



30<sup>e</sup> reflets  
du cinéma ibérique  
et latino-américain

du 19 mars  
au 2 avril 2014

Cinéma **le Zola**

117 cours Emile Zola - Villeurbanne - 04 37 43 05 87

[lesreflets-cinema.com](http://lesreflets-cinema.com)

[facebook.com/festivals.villeurbanne](https://facebook.com/festivals.villeurbanne)

vi||eurbanne

- |       |  |       |   |
|-------|--|-------|---|
| p. 13 | <b>7 CAJAS</b> Paraguay                          | p. 5  | <b>LE MEDECIN DE FAMILLE</b> Argentine                |
| p. 11 | <b>ASSISTANCE MORTELLE</b> Haïti / France / USA  | p. 9  | <b>MEJOR NO HABLAR (DE CIERTAS COSAS)</b> Equateur    |
| p. 10 | <b>AYER NO TERMINA NUNCA</b> Espagne             | p. 9  | <b>MELAZA</b> Cuba                                    |
| p. 6  | <b>LES BRUITS DE RECIFE</b> Brésil               | p. 6  | <b>A MEMORIA QUE ME CONTAM</b> Brésil                 |
| p. 10 | <b>CANNIBAL</b> Espagne                          | p. 13 | <b>EL MUDO</b> Pérou                                  |
| p. 8  | <b>CARNE DE PERRO</b> Chili / France / Allemagne | p. 10 | <b>NO HABRA PAZ PARA LOS MALVADOS</b> Espagne         |
| p. 6  | <b>LE CHEMIN</b> Brésil                          | p. 14 | <b>PELO MALO</b> Venezuela                            |
| p. 10 | <b>CON LA PATA QUEBRADA</b> Espagne              | p. 14 | <b>PIEDRA PAPEL O TIJERA</b> Venezuela                |
| p. 11 | <b>CRISTO REY</b> Haïti                          | p. 12 | <b>REVES D'OR</b> Mexique                             |
| p. 7  | <b>LA DANZA DE LA REALIDAD</b> Chili             | p. 6  | <b>RIO 2096 : UMA HISTORIA DE AMOR E FURIA</b> Brésil |
| p. 14 | <b>LA DISTANCIA MAS LARGA</b> Venezuela          | p. 8  | <b>LES SŒURS QUISPE</b> Chili                         |
| p. 12 | <b>LES DROLES DE POISSONS CHATS</b> Mexique      | p. 10 | <b>LES SORCIERES DE ZUGARRAMURDI</b> Espagne          |
| p. 9  | <b>EDIFICIO ROYAL</b> Colombie                   | p. 13 | <b>TANTA AGUA</b> Uruguay / Mexique                   |
| p. 7  | <b>L'ETE DES POISSONS VOLANTS</b> Chili          | p. 8  | <b>EL TIO</b> Chili                                   |
| p. 7  | <b>GLORIA</b> Chili                              | p. 5  | <b>UN PARAISO PARA LOS MALDITOS</b> Argentine         |
| p. 12 | <b>HELI</b> Mexique                              | p. 11 | <b>UNA NOCHE</b> Cuba / USA                           |
| p. 12 | <b>LES HEURES CREUSES</b> Mexique                | p. 10 | <b>UNA PISTOLA EN CADA MANO</b> Espagne               |
| p. 5  | <b>HIPOTESIS</b> Argentine                       | p. 12 | <b>WORKERS</b> Mexique                                |
| p. 6  | <b>IL ETAIT UNE FOIS VERONICA</b> Brésil         | p. 5  | <b>YVY MARAËY (TIERRA SIN MAL)</b> Bolivie            |
| p. 7  | <b>MATAR A UN HOMBRE</b> Chili                   |       |   |

Ecoutez...

radio  
**CapSao**

la radio latine

**Lyon 99.3 FM**

**Oyonnax 89.9 FM Vienne 99.4 FM**

[www.capsao.com](http://www.capsao.com)



Disponible sur  
App Store

DISPONIBLE SUR  
Google play



**Pour vos prochaines vacances,  
Dominique, Karine et Claudio vous accueillent :**  
**Thomas Cook voyages Villeurbanne**  
160 cours Emile Zola - 69100 Villeurbanne  
04 72 65 30 40 - villeurbanne@thomascook.fr



Notre partenaire croisières :




**vous offrent à l'occasion  
des 30<sup>es</sup> reflets du cinéma Ibérique  
et Latino-américain**



**une croisière «MÉDITERRANÉE»  
pour 2 personnes sur le MSC Splendida**  
**Croisière de 8 jours  
au départ de Marseille**

- Pension complète (hors boissons et frais de services)
- Jeu concours destiné à tous les spectateurs des séances publiques des 30<sup>es</sup> Reflets au Cinéma Le Zola.
- Tirage au sort du gagnant lors de la Fiesta Grande des Reflets, le samedi 29 mars à partir de 20h30 au transbordeur.



30<sup>ème</sup> édition!

## Édito

En trente éditions, le festival des Reflets a vu défiler sur son écran bien des films et, dans le hall du Zola, son lot de cinéastes ibériques ou latino-américains !

Point de nostalgie pour autant ! Pas de rétrospective ! Pas de coup d'oeil jeté dans le rétroviseur cinématographique ! Au contraire, en 2014, les regards sont résolument tournés vers l'avenir !

Au programme de cette trentième édition, trente-huit films pour un panorama splendide, varié et divers, de longs métrages.

Quatre pays se taillent la part du lion dans la programmation de cette année. En premier lieu le Chili : avec pas moins de six films, la production cinématographique récente de ce pays invite inévitablement à regarder de plus près ce qui y agite la société aujourd'hui et à revenir sur les démons d'un passé qui la hante encore ! Autre temps fort des Reflets 2014 : le Mexique, dont le cinéma est centré, pour la programmation de cette 30<sup>ème</sup> édition en tous cas, sur les relations de couple, de famille et toujours la frontière - et son franchissement clandestin ou pas, pour un avenir meilleur ou pas - ! Le cinéma brésilien n'est pas oublié, toujours bouillonnant, et cinq films sont proposés parmi lesquels une animation époustouflante - **Rio 2096 : uma história de amor e fúria** - qui a enthousiasmé le Festival d'animation d'Annecy - et qui clôturera l'édition 2014. L'Espagne n'est pas en reste non plus, dont le cinéma, malgré la crise économique, résiste et réussit à offrir quelques pépites dont le dernier Alex de la Iglesia ! D'autres pays encore ont les honneurs de l'écran du Zola : Haïti, la République Dominicaine, Cuba, l'Argentine, le Paraguay, la Colombie, l'Équateur, le Pérou, la Bolivie, l'Uruguay et le Venezuela dont le très émouvant **La distancia más larga** lancera la 30<sup>ème</sup> édition de belle manière.

Certains des réalisateurs des films projetés viendront à la rencontre du public pour échanger autour de leur œuvre. Ainsi, nous attendons Claudia Pinto, réalisatrice de **La distancia más larga**, Aarón Fernández pour **Les heures creuses**, Diego Galán réalisateur de **Con la pata quebrada**, Marcela Saïd, réalisatrice de **l'Été des poissons volants** et enfin Ignacio Santa Cruz, comédien

de **El tío**. Des spécialistes, des militants, des universitaires viendront, quant à eux, partager leur connaissance d'un sujet, d'une époque ou d'une situation, avec les spectateurs. C'est ainsi que Magali Kabous, spécialiste du cinéma cubain viendra « éclairer » les films de Lucy Mulloy et de Carlos Lechuga et que Daniel Boisson, administrateur de Lyon-Haïti Partenariats, viendra présenter la situation en Haïti lors de la soirée spéciale.

Comme d'habitude, **Salsa Picante**, le journal du festival, se fera l'écho des arrivées des invités et de leur rendez-vous avec les *aficionados*, des informations importantes, des nouvelles de « dernière minute », des éventuels rappels...

Pour ce qui est des Regards - section des documentaires, fictions courtes, animations et clips musicaux, en accès libre et gratuit - cette 30<sup>ème</sup> édition leur fait la part belle avec notamment 22 films et autant de clips vidéo qui permettront d'envisager et de partager d'autres façons de filmer et de donner à voir la réalité latino-américaine. Là aussi, des portraits, des tranches de vie, des interrogations, des luttes et des initiatives populaires sont donnés à voir ; mais les Regards sont encore l'occasion de rencontres avec les réalisatrices et les réalisateurs - Elvira Diaz, Maureen Burnot, Rémy Watrigant, Lucia Wainberg, Myriam Bou-Saha, Lucile Couvreur, Mélanie Brun, Rafael Gutierrez - et d'échanges. Enfin, des expositions de qualité : photographie et peinture avec Vladimir Slonka-Malvaud, Patricio Michelin et Florent Espana, interrogent le regard pendant le mois de mars.

Sept lieux accueillent les Regards 2014 : les bibliothèques du 4<sup>ème</sup> et du 7<sup>ème</sup> arrondissement de Lyon, l'Université Catholique, le KoToPo, l'Instituto Cervantes, Toï Toï le Zinc ou encore l'E.G.C.A de Bourg-en-Bresse.

Par ailleurs, l'Association Pour le Cinéma - Le Zola ne saurait célébrer son trentième anniversaire sans la musique ! **Les Minutos Picantes**, ces instants légers où des formations musicales réduites enchantent l'oreille du spectateur, reviennent avant le début de la séance du soir. Ainsi se succéderont au fil des soirées : Amando Risueño pour du tango, Oriol Martínez Codinachs pour un duo de guitares et des tangos, Lindo & Querido, duo mexicain, Nieblas Porteñas et leur tango acoustique, Duo Criollando, tango à la guitare en duo, et Sabrossura qui interprètera ici de la musique chilienne ! Au milieu de cela, la voix de Nadia Larbiouène qui dira un extrait du spectacle *Frida Kahlo, esquisse de ma vie*. De doux moments en perspective, juste avant que les lumières ne s'éteignent dans la salle...

Anniversaire oblige, un grand concert viendra ponctuer cette 30<sup>ème</sup> édition des Reflets du cinéma ibérique et latino-américain - en association avec Radio CapSao - avec le groupe **Setenta** (latin funk), le collectif lyonnais **Arrête l'adore** (batucada) - **DJ Oscar d'lyon** (salsa, bachata, etc) et **DJ Julien Lebrun** (Afro funk soul Latin) ; en perspective donc, une soirée très festive, joyeuse et dansante, le samedi 29 mars au Transbordeur... une fête d'anniversaire !

Enfin, la soirée de clôture verra la projection en avant-première du magnifique **Rio 2096 : uma história de amor e fúria** ! ... pour que les Reflets se projettent dans plus de 80 ans !

Bon 30<sup>ème</sup> festival !

Pascale Amey,

Présidente de l'Association Pour le Cinéma

## Remerciements

Le Festival Reflets du cinéma ibérique et latino-américain est présenté par l'Association « Pour le Cinéma » et la Ville de Villeurbanne.

Avec le soutien de  
- le Ministère de la Culture, (Centre National de la Cinématographie)  
- la Région Rhône-Alpes  
- Béatrice Vessiller & Claire Le Franc, conseillères générales  
- la Ville de Lyon  
- Europa Cinemas  
- le Consulat Général d'Espagne à Lyon  
- l'Instituto Cervantes à Lyon  
- Radio CapSao

Les Reflets du Cinéma Ibérique et Latino-américain font partie du **Carrefour des Festivals** et de **Festivals Connexion**.  
Organisation : Association « Pour le Cinéma », Bureau des Festivals, 37 rue Colin, 69100 Villeurbanne.

Présidente et directrice de la publication : Pascale Amey  
Directeur général et des festivals : Laurent Hugues  
Directrice du cinéma le Zola : Sandrine Dias  
Responsable des scolaires & jeune public : Alexandra Fognini assistée de Marion Noury  
Comptabilité : Marianne Bourillon  
Relations presse / Communication : Benoît Laplanche-Servigne assisté de Sonia Vernhet  
Accueil : Georges Lacot, Jérémie Dunand  
Projection & gestion des copies : Emelyne Guillier, Céline Leclair, Edwin Lopera  
Coordination : Alondra González  
Promotion & développement du festival : Anne-Marie Tranny  
Conception du catalogue : Studio Desperado, tél. 04 76 92 10 10, [studiodesperado.over-blog.com](http://studiodesperado.over-blog.com)

Programmation établie en collaboration avec Pascale Amey, Homero Arellano, Bernard Corneloup, Michel Dulac, Julien Fayet, Laura Haro,

Alian Liatard, Margarita Margini, Irene María Sánchez Miret.

Contacts distributeurs : Laurent Hugues  
Contacts Espagne : Irene María Sánchez Miret  
Contacts Amérique Latine : Pascale Amey, Homero Arellano, Bernard Corneloup, Julien Fayet, Laura Haro, Margarita Margini  
Programmation section « Regards » : Pascale Amey  
La bande annonce du festival a été réalisée par Jérémie Dunand (Groum Groum).

Les organisateurs remercient :

A3 distribution / Ad Vitam / AFAL, Héctor Espinola, Agustin Maldonado / Arizona Distribution / ASC Distribution / Association Hispas, Maëlle Perras / Bibliothèques Municipales de Lyon, Valérie Franco, Frédéric Gayral & Anne Réty / Mélanie Brun / Buriti Filmes, Emmanuel Vidoto / CBA - Bruxelles, Karine de Villers / Centro Nacional Autónomo de Cinematografía (CNAC), Alizar Dahdah Antar, Lic Leonardo Pineda / Chambre noire, Julien Saniel / Ciné-Meyzieu, Sébastien Roulet / Cinéma Les Alizés Bron, Marc Van Maële / Cinéma Gérard Philippe Vénissieux, Gérard Martin, Alexandra Martinez / Cinéma L'Horloge, Meximieux, Maya Abgrall / Ciné-Sud Promotion / La Clave, Juan Carlos Olivares / Consulat Général d'Espagne à Lyon, M. Antonio Bellver Manrique / Consulat Général du Portugal à Lyon, M. Antonio Barroso / Lucile Couvreur / CP distribution / Crédit Mutuel, Alexandre Dacy / Curupiramusic, María José Salgado Jiménez / Doc & Film International / E.G.C.A., Sabino Lizama / Ecole Nationale de Musique, Martial Pardo, Didier Coquelet, Céline Cozzucoli / Espace-Info de Villeurbanne / Espaces Latinos, Januario Espinosa / Eurozoom / Festivals Connexion, Thomas Bouillon / Les Films à Un Dollar / Films Distribution / Gaumont ventes / GRAC, Juliette Boutin, Grégory Tudella / Rafael Gutierrez / Olivier Hoffshir / Hôtel Ariana, Michael Scott / Iberfilms / IDAW Publicités / Imagina TV, Miguel Garcia / INCAA, Javier Capra / Instituto Cervantes Lyon, Domingo Garcia Cañedo, Nadia Mansouri / Inthemood, Maina Waezi / JBA Production / Jeregarde, Patrick de Carvalho / Jupiter Communication / Kibind, Jean Tourette / Kimuak / KÖN SuD, Mathieu Orce / KoToPo, Guillaume Lanier / Kubiweb, Xavier Roman, Fabien Grasset / Marclie Lutin / LW Production, Lucia

Wainberg / Lyon - Haïti Partenariats, Daniel Boisson / Madrid en Corto / MC4 / Mezzanine Films / Michel & Augustin / Patricio Michelin / MilkandMint, Benoît Laplanche-Servigne, Sonia Vernhet / MTRL / Mys Production, Florence Mentasti / Nour Films / Outplay / Le Pacte / Pathé Distribution / Patria Producciones, Stephan Succar Conroy / Pernod, Jean Burdy / PK2Digitales, Pascal Krumm / Pretty Pictures / Promenades Films / Puerto Argentino, Fernando Sanfilippo / PUPC Lima, Juan Gargurevich Regal, Bérandère Perret, Ximena Esqueche / Pyramide Distribution / Radio CapSao, Alfredo da Silva, Guillemette Renard / Rectorat et Mission Académique d'Action Culturelle, Lyon / Rezo Films / Luciano Rubio / Santa Cruz Producciones / Semaine du Cinéma Hispanique de Clermont-Ferrand, Bernard Sauzet / Sol.Ar, Sara Carrizo / Sonymusic, Rebeca Luna / Mikael Stornfelt / Studio Desperado, Laura Vicedo & Philippe Aureille / Survivance / Swift Films - Equation / Synergy Cinéma / Thomas Cook, Claudio Di Do / Tillsandia, Maureen Burnot / Toï Toï Le Zinc, David Michel / TONKA, Alejandro Murcia / Le Transbordeur, David Fontaine / Université Catholique de Lyon, Rémi Douzal / Université Lumière Lyon 2, Magali Kabous / Urban Distribution / Rémy Watrigant / Wendigo films / Zlyo Films / Le service de la Vie Associative, toute l'équipe du Centre Culturel et de la Vie Associative, les services techniques et le service communication de la Ville de Villeurbanne et les annonceurs publicitaires du catalogue.

L'accueil du public dans les salles est assuré par les membres de l'Association Pour le Cinéma

Tous les membres de l'Association pour le Cinéma.

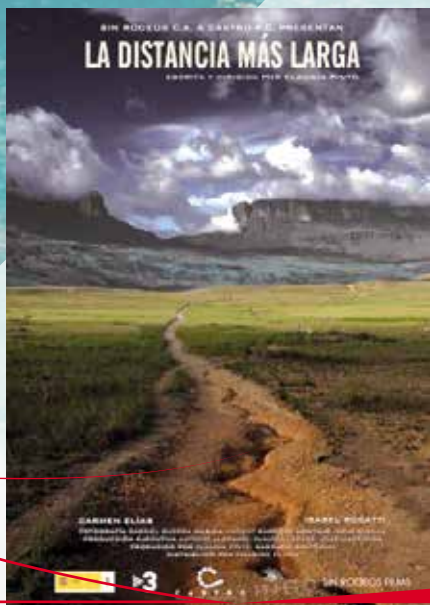
Tous les bénévoles qui nous ont aidés à la diffusion des catalogues des Reflets.

Tous les réalisateurs nous ayant aimablement prêté leurs films pour la section « Regards ».

Tous les réalisateurs et les producteurs des films présentés.

Tous les groupes et les musiciens ayant participé aux Minutos Picantes et à la Fiesta de Clôture.

Tous les intervenants et tous ceux qui nous ont aidés à la réalisation du festival.



**La soirée d'ouverture**

**Mer. 19 mars à 21h**

**Cinéma Le Zola**

**LA DISTANCIA MAS LARGA** [ Venezuela, 2013, 1h53, vostf ]

[ En présence de la réalisatrice Claudia Pinto ]

A l'occasion de l'ouverture officielle des 30<sup>es</sup> Reflets du Cinéma Ibérique et Latino-américain, la réalisatrice vénézuélienne Claudia Pinto viendra vous présenter son premier film, **LA DISTANCIA MAS LARGA**, inédit en France.

**INEDIT !**

## REJOINDRE

**une banque différente,  
ça change tout.**

**Crédit Mutuel Villeurbanne  
6 Caisses à votre service**

**Villeurbanne Croix Luizet**  
111 av. Roger SALENGRO

**Villeurbanne Charles Hernu**  
3 cours Emile ZOLA

**Villeurbanne Grandclement**  
33 place Jules GRANDCLEMENT

**Villeurbanne Gratte-Ciel**  
1 av. Aristide BRIAND

**Villeurbanne Totem**  
52 cours TOLSTOI

**Crédit Mutuel Enseignant  
Grand-Est Lyonnais**  
18 cours Emile ZOLA

**Crédit Mutuel**

Caisse Fédérale de Crédit Mutuel et Caisses affiliées, 34 rue du Wacken, 67913  
Strasbourg Cedex 9 RCS B 588 505 354, intermédiaire en opérations d'assurances  
sous le N° Orias 07 003 758 consultable sous [www.orias.fr](http://www.orias.fr).

**PUERTO ARGENTINO**

*Restaurant Epicerie & Spécialités argentines*

*Restaurant*

Toutes les saveurs de la Pampa  
Empanadas, Entrecôtes, Milanesas et autres...

**Le premier,  
l'authentique !**

*Epicerie*

Pour prolonger le voyage culinaire  
Douceurs, épices, maté, vins... La sélection des gauchos!



20 rue de la rize 69003 LYON  
Réservations au 04 27 44 66 42

MIDI de Mardi à Samedi & SOIR de Jeudi à Samedi

suivez nous sur [www.puerto-argentino.fr](http://www.puerto-argentino.fr)

# Argentine

## HIPOTESIS [ Tesis sobre un homicidio ]



**Argentine** / 2013 / fiction / 1h46 / vostf

Réalisation : **Hernán Goldfrid**

Avec : **Ricardo Darín, Alberto Ammann, Calu Rivero**

Roberto Bermúdez, spécialiste du droit pénal, est convaincu que l'un de ses meilleurs élèves est l'auteur d'un meurtre brutal qui a eu lieu à la Faculté de Droit. Déterminé à découvrir la vérité sur ce crime, il se lance dans une enquête qui va peu à peu devenir une obsession.

Pour son deuxième film, Hernán Goldfrid signe un thriller parfaitement maîtrisé et vénérable où Ricardo Darín s'en donne à cœur joie et prouve encore, s'il le fallait, qu'il est incontestablement l'un des meilleurs comédiens internationaux.

Sam 22 à 18h30 à Gérard Philipe - Vénissieux Dim 23 à 10h au Zola

Ven 28 à 20h30 à Ciné Meyzieu Dim 30 à 12h au Zola

## UN PARAISO PARA LOS MALDITOS INEDIT



**Argentine** / 2013 / fiction / 1h25 / vostf

Réalisation : **Alejandro Montiel**

Avec : **Maricel Alvarez, Joaquín Furriel, Alejandro Urdapilleta**

Marcial commence son nouveau travail de veilleur de nuit dans un dépôt d'usine, dans la région de Buenos Aires. Tout semble normal et monotone jusqu'au jour où un assassinat vient radicalement changer sa vision de la vie. Du jour au lendemain, il se retrouve fils d'un père qui souffre de démence sénile et fiancé de Miriam, mère célibataire d'une petite fille du nom de Malena. Petit à petit, les quatre réussissent à se construire leur propre paradis. Mais un coup de téléphone vient déranger leur bonheur et leur harmonie. A présent, Marcial n'est plus le seul en danger.

Avec cinq longs métrages en six ans, Alejandro Montiel est devenu l'un des réalisateurs les plus prolifiques du cinéma argentin. Après **Las hermanas L., 8 semanas, Chapadmalal** et **Extraños en la noche**, il nous surprend ici avec un film à mi-chemin entre le thriller psychologique et le drame familial.

Lun 24 à 16h30 Dim 30 à 19h

## LE MEDECIN DE FAMILLE [ Wakolda ]



**Argentine - Espagne** / 2013 / fiction / 1h33 / vostf

Réalisation : **Lucía Puenzo**

Avec : **Alex Brendemühl, Natalia Oreiro, Diego Peretti**

Patagonie, 1960. Un médecin allemand rencontre une famille argentine sur la longue route qui mène à Bariloche où Eva, Enzo et leurs trois enfants s'apprennent à ouvrir un hôtel au bord du lac Nahuel Huapi. Cette famille modèle ranime son obsession pour la pureté et la perfection, en particulier Lilith, une fillette de 12 ans trop petite pour son âge. Sans connaître sa véritable identité, ils l'acceptent comme leur premier client. Ils sont peu à peu séduits par le charisme de cet homme, l'élégance de ses manières, son savoir et son argent, jusqu'à ce qu'ils comprennent qu'ils vivent avec l'un des plus grands criminels de tous les temps.

Avec **XXY** (2007) et **El niño pez** (2008), Lucía Puenzo avait, en un an et deux films, fait souffler un vent nouveau sur le cinéma argentin. Avènement d'une très grande cinéaste confirmée avec **Le médecin de famille**, bardé de prix en festivals et qui représentera l'Argentine aux Oscars 2014.

Mer 19 à 16h30 Jeu 27 à 16h30

# Bolivie

## YVY MARAËY (TIERRA SIN MAL) INEDIT



**Bolivie** / 2012 / fiction / 1h45 / vostf

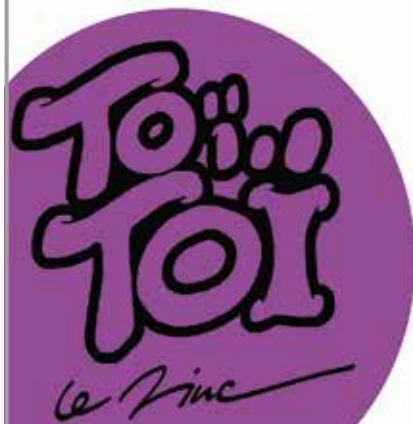
Réalisation : **Juan Carlos Valdivia**

Avec : **Juan Carlos Valdivia, Elio Ortiz, Felipe Román**

Un cinéaste, guidé par un chef indigène, part sur les traces d'un explorateur suédois dans un voyage à travers les forêts du sud-est de la Bolivie, à la découverte du monde guaraní. Si son intention première est de réaliser un film sur un monde perdu, c'est la découverte de son identité qui l'attend au bout du chemin.

Après **Zona Sur** (2008), Juan Carlos Valdivia signe un voyage initiatique envoûtant au cœur de la culture guaraní et explore l'importance de l'Autre dans la construction de sa propre identité. Une réussite !

Ven 21 à 19h Lun 24 à 19h



## MARS 2014

Mercredi : Danse / Jeudi : DJ Set / Vendredi & Samedi : Concerts / Tarif solidaire

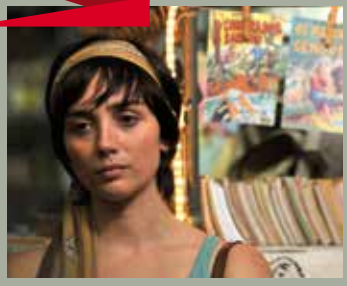
JACK & THE GIANT BEAN / NAZCA / ZEE JARGONAUTS / OS DRONGOS / BUZZIQUE LIVE ON AIR / LES ENFANTS DU RHÔNE / CIE SEMELLE DE VENT & LILY KAMIKAZ / DISKÖ PUNK MOTHERFUCKERS / BROCKEN BOW / CHAPPELL HILL / FESTIVAL REFLETS DU CINEMA IBERIQUE ET LATINO-AMERICAIN / TONTON BLOB & LES DEGENERES / KICKCRASH / SIR JEAN / JO COCCO / ALPHA PETULAY / MONOLOCO SYSTEM / HOLD THE VIBES

**BAR  
CONCERTS  
SPECTACLES**

Toï Toï Le Zinc  
17-19 rue Marcel Dutartre, 69100 Villeurbanne  
Du mardi au samedi 17h - 1h  
[www.toitoilezinc.fr](http://www.toitoilezinc.fr)

# Brésil

## A MEMORIA QUE ME CONTAM INEDIT



**Brésil** / 2013 / fiction / 1h35 / vostf  
Réalisation : **Lúcia Murat**  
Avec : **Irene Ravache, Franco Nero, Simone Spoladore**

Un groupe d'amis ayant résisté à la dictature militaire et leurs enfants doivent faire face au conflit entre la vie quotidienne d'aujourd'hui et le passé, alors que l'un d'entre eux est à l'article de la mort.

Dixième film d'un des véritables fers de lance du cinéma brésilien contemporain, **A memória que me contam** est un film sur la mémoire où deux générations se confrontent : deux ex-guerrilleros qui ont subi la répression et leurs deux fils qui ont grandi sous la démocratie. Un film qui, selon la réalisatrice (à qui l'on doit, entre autres, **Brava gente brasileira** et **Quase dois irmãos**, présentés aux Reflets), offre des niveaux de lecture différents selon l'âge de ceux qui le recevront. Mais un film indéniablement contemporain et dans l'air du temps.

Sam 29 à 12h Mer 2 à 19h

## LES BRUITS DE RECIFE [O Som ao Redor] PRIMEIRO FILME



**Brésil** / 2012 / fiction / 2h11 / vostf  
Réalisation : **Kleber Mendonça Filho**  
Avec : **Irandhir Santos, Gustavo Jahn, Maeve Jinks, W.J. Solha**

A Recife, sur la côte brésilienne, les habitants d'un quartier prospère de Setúbal suivent le cours d'une vie calme, entre légers désagréments et insouciance. Bia déploie des stratagèmes pour faire taire le chien du voisin, João se réveille dans les bras de son amante de la veille, tandis que Fransisco, qui règne en patriarache mystérieux sur le voisinage, reçoit la visite d'une société de sécurité privée qui souhaite s'implanter dans la rue. Peu à peu des rapports de force, passés et présents, se dessinent, parfois inscrits dans l'architecture même de la ville.

Auréolé d'un grand nombre de prix dans des festivals, **Les bruits de Recife** célèbre l'avènement d'un futur très grand réalisateur qui, après 6 courts métrages et un documentaire, signe un impressionnant premier film, inquiétant en maints égards malgré une apparente normalité. Un véritable petit bijou !

Dim 23 à 14h

## LE CHEMIN [A busca] PRIMEIRO FILME



**Brésil** / 2012 / fiction / 1h30 / vostf  
Réalisation : **Luciano Moura**  
Avec : **Wagner Moura, Mariana Lima, Lima Duarte**

Theo a une vie agréable dans une riche banlieue brésilienne. Médecin, mari et père, il est très pris par sa carrière, jusqu'au jour où son fils de 15 ans, Pedro, disparaît. Il part alors à sa recherche et c'est pendant ce long voyage à travers le Brésil qu'il découvre ce qui compte réellement pour lui.

*Le chemin* est un touchant road-movie et une brillante première œuvre, signée par un cinéaste prometteur et emmenée par l'excellente interprétation des comédiens, Wagner Moura (**Tropa de Elite**) en tête. Le film a reçu le prix du public au Festival de Rio et a été présenté pour la première fois, en sélection officielle, au Festival de Sundance en 2012.

Sam 22 à 16h30 Sam 29 à 10h

## IL ÉTAIT UNE FOIS VERONICA [Era uma vez eu, Verônica]



**Attention : des scènes peuvent heurter la sensibilité des spectateurs**

**Brésil** / 2012 / fiction / 1h32 / vostf  
Réalisation : **Marcelo Gomes**  
Avec : **Hermila Guedes, W. J. Solha, João Miguel**

Verônica est une jeune femme pleine de vie qui multiplie les rencontres amoureuses et les expériences sexuelles. Récemment diplômée en psychologie, elle se voit confier un poste à l'hôpital public de Recife. Mais la maladie de son père et les nouvelles responsabilités de son travail vont peu à peu remettre en cause sa vie libertine.

*Il était une fois Verônica* est le quatrième film de Marcelo Gomes, mais le premier qu'il réalise seul. Il dresse le portrait torride d'une jeune femme libertine qui connaît le sexe... mais pas l'amour.

Sam 22 à 10h Mer 2 à 16h30

## RIO 2096 : UMA HISTORIA DE AMOR E FURIA

[Uma história de amor e fúria] AVANT-PRÉMIÈRE



**Brésil** / 2013 / animation / 1h15 / vostf  
Réalisation : **Luiz Bolognesi**  
Avec : **Selton Mello, Camila Pitanga, Rodrigo Santoro**

En vie depuis plus de 600 ans, le protagoniste raconte les événements ayant eu lieu au cours de quatre périodes de l'Histoire du Brésil, sans cesser de lutter aux côtés des plus faibles pour retrouver son amour perdu.

Entre l'aventure, le polar, le western et la SF, **Rio 2096...** est un film ambitieux (tout premier du genre au Brésil). La preuve flagrante d'un beau renouveau du cinéma sud-américain. C'est tout naturellement qu'il a remporté dernièrement le grand prix au prestigieux Festival du film d'animation d'Annecy.

Mer 2 à 21h



## GLORIA



**Chili** / 2013 / fiction / 1h50 / vostf

Réalisation : **Sebastián Lelio**

Avec : **Paulina García, Sergio Hernández, Marcial Tagle**

A 58 ans, Gloria se sent toujours jeune. Célibataire, elle fait de sa solitude une fête et passe ses nuits dans les dancings de Santiago. Quand elle rencontre Rodolfo, tout change. Elle tombe amoureuse et s'abandonne totalement à leur passion tumultueuse. Traversée tour à tour par l'espoir et les désillusions, ce qui pourrait la faire sombrer va au contraire lui permettre d'ouvrir un nouveau chapitre de sa vie.

*Gloria est un très beau portrait de femme, par le biais duquel Sebastián Lelio (La Sagrada Familia, 2005) souhaitait rendre hommage à la génération de ses parents. A noter la magnifique interprétation de Paulina García, récompensée au Festival de Berlin.*

Sam 22 à 21h à Gérard Philipe - Vénissieux

## L'ÉTÉ DES POISSONS VOLANTS AVANT-PREMIERE

[ El verano de los peces voladores ]



**Chili** / 2013 / fiction / 1h27 / vostf

Réalisation : **Marcela Said**

Avec : **Gregory Cohen, Francisca Walker, María Izquierdo**

Manena est une adolescente déterminée et la fille adorée de Pancho. Ce riche Chilien, grand propriétaire foncier, ne consacre ses vacances qu'à une seule obsession : l'invasion de sa lagune artificielle par des carpes. Alors qu'il recourt à des méthodes de plus en plus extrêmes, Manena connaît cet été ses premiers émois et déboires amoureux – et découvre un monde qui existe silencieusement dans l'ombre du sien : celui des travailleurs indiens Mapuche qui revendiquent l'accès aux terres et s'opposent à son père.

*Marcela Said fait preuve d'un vrai talent dans la composition esthétique mais aussi dans la finesse d'écriture. Sans jamais verser dans les discours ou la théorie, son film parvient à dire entre les lignes des choses très justes et inédites sur l'état d'adolescence, sur la violence et la négation de la violence. L'Été des poissons volants se révèle être un film de détails, aux qualités à la fois subtiles et éclatantes.*

Lun 31 à 21h en présence de la réalisatrice

## LA DANZA DE LA REALIDAD



**Attention :  
des scènes  
peuvent heurter  
la sensibilité  
des spectateurs**

Sam 22 à 14h

**Chili** / 2013 / fiction / 2h10 / vostf

Réalisation : **Alejandro Jodorowsky**

Avec : **Brontis Jodorowsky, Pamela Flores, Jeremias Herskovits**

"M'étant séparé de mon moi illusoire, j'ai cherché désespérément un sentier et un sens pour la vie." Cette phrase définit parfaitement le projet biographique d'Alejandro Jodorowsky : restituer l'incroyable aventure et quête que fut sa vie. Le film est un exercice d'autobiographie imaginaire.

*Né au Chili en 1929, dans la petite ville de Tocopilla, où le film a été tourné, Alejandro Jodorowsky fut confronté à une éducation très dure et violente, au sein d'une famille déracinée. Bien que les faits et les personnages soient réels, la fiction dépasse la réalité dans un univers poétique où le réalisateur réinvente sa famille et notamment le parcours de son père jusqu'à la rédemption, réconciliation d'un homme et de son enfance.*

*« Étonnant, insolent, extravagant (...) Comme Alejandro Jodorowsky ne ressemble à personne, il réinvente tout. Et surtout ce que le cinéma devrait préserver à toute force : l'audace. » Télérama.*

## MATAR A UN HOMBRE AVANT-PREMIERE



**Chili** / 2013 / fiction / 1h40 / vostf

Réalisation : **Alejandro Fernández Almendras**

Avec : **Daniel Candia, Daniel Antivilo, Ariel Mateluna, Alejandra Yañez**

Jorge est attaqué une après-midi par Kalule, un délinquant de son quartier. Son fils décide de se confronter à Kalule qui, se sentant menacé, tire sur le jeune homme. Le fils survit à l'attaque alors que le délinquant est condamné à deux ans d'emprisonnement. En sortant de prison, Kalule promet de se venger...

*Film coup de poing réalisé par l'auteur de Huacho (2009), Matar a un hombre a reçu le prix du meilleur film de fiction (section films étrangers) au Festival de Sundance 2014.*

Jeu 27 à 21h



# Chili

## CARNE DE PERRO



**Chili - France - Allemagne** / 2012 / fiction / 1h21 / vostf

Réalisation : **Fernando Guzzoni**

Avec : **Alejandro Goic, Amparo Noguera, Daniel Alcaíno**

Ce récit est celui d'un homme en quête d'une nouvelle identité, qui s'égare parmi ses fantômes et ses obsessions, un homme qui commence à se désintégrer dangereusement et dont le regard sur la réalité est déformé. **Carne de perro** raconte l'histoire, en 2010, d'un ex-tortionnaire de la dictature de Pinochet qui essaie de réinterpréter sa vie et de lui redonner un sens.

À travers un récit se déroulant de nos jours, le cinéaste met la société chilienne face à ses propres démons, sondant l'esprit d'un "monstre" qui tente de se rattacher malgré tout au monde. Le récit est aussi bien servi par l'acteur principal que par la formidable galerie de seconds rôles, qui comptent parmi les meilleurs acteurs chiliens du moment.

Ven 21 à 16h30

Mar 1<sup>er</sup> à 19h

## EL TIO INEDIT / OPERA PRIMA



**Chili** / 2013 / fiction / 1h30 / vostf

Réalisation : **Mateo Iribarren**

Avec : **Ignacio Santa Cruz, Mateo Iribarren, Aníbal Reyna, Andrea Freund**

Ignacio décide de monter une pièce de théâtre sur son oncle, Jaime Guzmán Errázuriz, conseiller du général Pinochet sous la dictature. Alors qu'il tente de rassembler des acteurs autour de ce projet, il fait face aux réactions négatives que suscite l'évocation du personnage de Guzmán. Ignacio se lance dans un intense processus créatif, puis la pièce est jouée dans l'université où Guzmán enseignait et où il fut assassiné. Au milieu de la douleur, présente dans la mémoire de tout un pays, où s'arrête la fiction et où commence la réalité ?

Mar 25 à 16h30

Mar 1<sup>er</sup> à 21h en présence du comédien Ignacio Santa Cruz

## LES SŒURS QUISPE [Las niñas Quispe] OPERA PRIMA



**Chili** / 2012 / fiction / 1h30 / vostf

Réalisation : **Sebastián Sepúlveda**

Avec : **Alfredo Castro, Francisca Gavilán, Digna Quispe**

Basé sur un fait réel qui s'est déroulé en 1974, le film raconte l'histoire des soeurs Justa, Lucía et Luciana Quispe, bergères de l'Altiplano qui mènent une vie solitaire. Le deuil récent d'une soeur et les nouvelles arrivant de l'extérieur déclenchent chez les Quispe un questionnement existentiel qui va les conduire, inexorablement, vers une fin tragique.

«Un drame austère mais somptueux qui se déroule sur l'altiplano, à 4000 mètres d'altitude.» (Swipe films)

Mer 19 à 14h

Sam 29 à 19h

Arvel Voyages  
Partenaire des Reflets  
leur souhaite un bel anniversaire

www.arvel-voyages.com

Espaces  
LATINOS  
Amérique latine

1984-2014  
Trente ans  
au service  
de l'information  
latino-américaine

www.espaces-latinos.org



## Colombie

**EDIFICIO ROYAL** INEDIT / OPERA PRIMA



**Colombie** / 2012 / fiction / 1h29 / vostf

Réalisation : **Iván Wild**

Avec : **Adel David Vásquez, Jorge Perugorria, Katherine Vélez**

Dans un ancien hôtel luxueux, les résidents vaquent chacun à leurs occupations durant un dimanche tranquille. Sauf que rien ne va. La gérante est dépassée par ce qui se passe dans son propre hôtel, un croque-mort ramène un cadavre chez lui pour le préparer tandis que sa femme est obsédée par son rêve de la nuit précédente, un couple âgé doit faire face à la maladie d'Alzheimer et le concierge tente tant bien que mal de maintenir le bon déroulement de l'ensemble.

Présenté hors compétition dans le cadre du Focus du cinéma colombien de Paris, **Edificio Royal** de Iván Wild fait partie de ces films colombiens qui sortent de l'ordinaire. Tourné dans l'emblématique « Edificio García » de la ville de Baranquilla, conçu par les architectes tel un navire, cette première oeuvre du réalisateur colombien est une traversée kafkaïenne.

Mar 25 à 19h Sam 29 à 16h30

## Cuba

**MELAZA** AVANT-PREMIERE / OPERA PRIMA



**Cuba** / 2012 / fiction / 1h20 / vostf

Réalisation : **Carlos Lechuga**

Avec : **Yuliet Cruz, Armando Miguel Gómez, Luis Antonio Gotti**

Mónica et Aldo vivent à Melaza, un village cubain où, comme beaucoup, ils mènent une vie plus que modeste. Tous les matins ils empruntent, main dans la main, la rue principale du village pour se rendre à leur travail : Mónica est gardienne de l'usine de rhum désaffectée et Aldo est instituteur. Le soir venu, ils louent leur maison à Marquez, un mari infidèle et partent en promenade sur le Malecón. La police découvre la manœuvre et leur inflige une amende qui met en péril la survie de la famille...

**Melaza** ne se positionne ni comme une comédie facile, ni comme un mélodrame, ne laissant pas pour autant de côté l'ironie afin de développer le point de vue de son réalisateur concernant un thème peu exploré (comme bien d'autres) comme l'est celui de l'avenir social cubain.

Mer 26 à 21h

## Equateur

**MEJOR NO HABLAR (DE CIERTAS COSAS)**

**INEDIT  
OPERA  
PRIMA**



**Equateur** / 2012 / fiction / 1h44 / vost anglais

Réalisation : **Javier Andrade**

Avec : **Victor Arauz, Andrés Crespo, Alejandro Fajardo**

Paco mène une vie déjantée dans une ville côtière d'Équateur. Il aime se défoncer avec son frère Luis, adepte de musique punk et rejeté par le reste de sa famille. Il vit aussi une aventure avec Lucía, sa petite amie depuis le collège, maintenant mariée à un homme d'affaires et mère d'un petit garçon. L'équilibre déjà précaire se brise lorsque Luis vole l'objet d'art préféré de son père - un cheval de porcelaine - pour s'acheter de la drogue.

Avec ce premier long-métrage de fiction, qui a connu un immense succès en Equateur mais aussi dans de nombreux festivals de par le monde, Javier Andrade fait ses preuves en tant que réalisateur et apporte une contribution radicale à un cinéma équatorien brillant et prometteur.

Dim 30 à 16h30

CONNAISSEZ-VOUS  
L'ÂGE DE CET  
EXCEPTIONNEL  
RHUM  
CUBAIN ?! ★

★ 7 ANS, OU PLUS.

NOS MAÎTRES RHUMIERS LAISSENT  
VIEILLIR NOS MEILLEURS RHUMS  
DE 7 À 14 ANS EN FÛTS DE CHÊNE  
AVANT DE LES ASSEMBLER POUR  
DONNER NAISSANCE À HAVANA  
CLUB 7 ANS.



l'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.

# kubiweb.fr

Création et optimisation de sites web - Agence web marketing et référencement

## AYER NO TERMINA NUNCA INEDIT



**Espagne** / 2013 / fiction / 1h38 / vostf  
 Réalisation : **Isabel Coixet**  
 Avec : **Javier Cámara, Candela Peña**

En 2017, dans une Espagne plongée dans la crise, un couple se retrouve après cinq années de séparation, consécutive à la perte de leur enfant. Ensemble, ils vont tenter d'expliquer, de comprendre et de trouver un apaisement.

Depuis **A los que aman** (1998), la réalisatrice Isabel Coixet n'avait plus tourné un long métrage de fiction intégralement en espagnol, voyant sa carrière s'internationaliser considérablement avec des films comme **Ma vie sans moi** (2003) ou dernièrement **Carte des sons de Tokyo** (2009). Avec **Ayer no termina nunca**, elle reste fidèle à son cinéma intimiste et fort, avec une histoire dure et touchante.

Jeu 27 à 19h Mer 2 à 14h

## CANNIBAL [Canibal]



**Attention : des scènes peuvent heurter la sensibilité des spectateurs**

**Espagne** / 2013 / fiction / 1h56 / vostf  
 Réalisation : **Manuel Martín Cuenca**  
 Avec : **Antonio de la Torre, Olimpia Melinte, María Alfonso Rosso**

Carlos est le tailleur le plus prestigieux de Grenade, mais aussi un assassin froid dans l'ombre. Il n'éprouve aucun remord, aucune culpabilité jusqu'à ce que Nina apparaisse dans sa vie. Grâce à elle, il prendra conscience de la véritable nature de ses actes. Cannibal ou l'histoire d'amour d'un monstre...

**Cannibal**, la nouvelle production de Manuel Martín Cuenca est un film inquiétant, précis, techniquement excellent et qui peut compter sur la prestation du talentueux Antonio de la Torre.

Ven 28 à 18h30 Dim 30 à 14h

## CON LA PATA QUEBRADA AVANT-PREMIERE

(RETOURNE A TES FOURNEAUX)



**Espagne** / 2013 / documentaire / 1h23 / vostf  
 Réalisation : **Diego Galán**

La femme vue par le cinéma espagnol, des années 30 à nos jours, à travers pas moins de 180 fragments de films. Une manière aussi de revisiter l'Histoire de l'Espagne.

Amoureux du 7<sup>ème</sup> Art espagnol auquel il a consacré plusieurs écrits et documentaires, Diego Galán se consacre ici au parcours de la femme dans le cinéma espagnol, avec beaucoup d'humour et de justesse.

Ven 28 à 21h en présence du réalisateur

## LES SORCIERES DE ZUGARRAMURDI

[Las brujas de Zugarramurdi]



**Attention : des scènes peuvent heurter la sensibilité des spectateurs**

**Espagne** / 2013 / fiction / 1h51 / vostf  
 Réalisation : **Alex de la Iglesia**  
 Avec : **Carmen Maura, Hugo Silva, Mario Casas**

En plein jour, un groupe d'hommes braque un magasin d'or de la Puerta del Sol à Madrid. José, père divorcé en plein conflit avec son ex-femme, Tony, son complice, sex-symbol malgré lui, Manuel, chauffeur de taxi embarqué contre son gré dans l'aventure et Sergio, le fils de José, partent en cavale. Objectif : atteindre la France en échappant à la police... Mais arrivé près de la frontière française, dans le village millénaire de Zugarramurdi, le groupe va faire la rencontre d'une famille de sorcières, bien décidées à user de leurs pouvoirs maléfiques pour se venger des hommes...

« Marques de fabrique d'Alex de la Iglesia, la parodie et l'humour plus que noir sont à nouveau au menu. L'excès et la démesure explosent dans un final paroxystique, avec une Carmen Maura grandiose en prêtresse du féminisme préhistorique. » (Libération)

Dim 23 à 16h30 Sam 29 à 14h

## NO HABRA PAZ PARA LOS MALVADOS INEDIT



**Espagne** / 2011 / fiction / 1h44 / vostf  
 Réalisation : **Enrique Urbizu**  
 Avec : **José Coronado, Rodolfo Sancho, Helena Miquel**

À Madrid, un dimanche comme les autres, alors qu'il rentre chez lui en état d'ivresse, l'inspecteur de police Santos Trinidad est mêlé à un triple assassinat. Un témoin parvenant à s'échapper, pour éviter de se faire incriminer, Trinidad lance une enquête destinée à le trouver et à se débarrasser de lui. L'affaire est confiée à la juge Chacón, qui commence elle aussi sa propre recherche de l'assassin...

Le film a été le grand vainqueur des Goyas 2012, remportant 6 statuettes dont celles de meilleur film, meilleur réalisateur, meilleur acteur et meilleur scénario, le tout au nez et à la barbe de Pedro Almodóvar et son fantastique **La piel que habito**. Un film décoiffant !

Sam 22 à 19h Lun 31 à 16h30

## UNA PISTOLA EN CADA MANO AVANT-PREMIERE



**Espagne** / 2013 / fiction / 1h35 / vostf  
 Réalisation : **Cesc Gay**  
 Avec : **Ricardo Darín, Javier Cámara, Luis Tosar, Eduardo Noriega**

J. est en pleine dépression, même s'il a tout ce qu'il faut pour être heureux, c'est un mystère psychanalytique. A l'inverse, E. nage dans le bonheur même s'il a tout perdu et qu'il est retourné vivre chez sa mère avec son chat. S. veut se remettre avec son ex-femme Elena, deux ans après leur divorce. Les anxiolytiques aident G. à surmonter l'adultère de sa femme. P. prend son courage à deux mains et tente de séduire sa collègue...

Film choral sur les relations hommes-femmes, interprété par une myriade de comédiens de haut vol, le dernier film du catalan Cesc Gay est une comédie douce-amère réussie, enlevée et, forcément, brillamment interprétée.

Mar 25 à 21h Ven 28 à 16h30

# Etats-Unis

## UNA NOCHE



**Etats-Unis - Cuba** / 2012 / fiction / 1h30 / vostf

Réalisation : **Lucy Mulloy**

Avec : **Dariel Arrechaga, Anailín de la Rúa de la Torre, Javier Nuñez Florian**

Cuba, avec ses rues ensoleillées, colorées et animées, a tout d'une île aux décors paradisiaques. Mais Raúl étouffe dans cette société en proie au désespoir et rêve de commencer une nouvelle vie à Miami. Lorsqu'il est accusé d'avoir agressé un touriste, il n'a plus le choix et doit quitter La Havane. Il supplie Elio, son meilleur ami, de tout abandonner pour l'aider à atteindre les rivages du monde interdit, situés à 140 kilomètres de l'autre côté de l'océan. Mais Elio est partagé entre le désir de protéger sa soeur jumelle et celui de s'enfuir...

« A la manière de ses jeunes protagonistes, ce premier film de Lucy Mulloy carbure à l'énergie, slalome entre les pièges d'un scénario démonstratif. Et dresse, au final, un tableau à la fois intimiste d'une adolescence en terrain miné et panoramique d'un Cuba que l'on a rarement vu comme ça. » (TéléCinéObs).

Mer 26 à 19h

Dim 30 à 10h

# Haïti

## ASSISTANCE MORTELLE



**Haïti - France - USA** / 2012 / documentaire / 1h36 / vostf

Réalisation : **Raoul Peck**

Immédiatement après le séisme de 2010, l'aide internationale a afflué pour organiser "la reconstruction". Trois ans plus tard, le pays est toujours en friche. Le documentaire du réalisateur haïtien Raoul Peck raconte l'histoire de cette "Assistance mortelle".

« Le documentaire se déroule pendant plus d'une heure et quarante minutes. Plus long fut le tournage, qui a duré deux ans. **Assistance mortelle** est une litanie douloureuse. Un lent chemin de pénitence. Pas une seconde, on ne peut lâcher prise. Le spectateur est accroché. » (Courrier International)

Sam 22 à 12h

Dim 23 à 19h

## CRISTO REY



**Haïti - République Dominicaine - France** / 2013 / fiction / 1h36 / vostf

Réalisation : **Leticia Tonos Paniagua**

Avec : **James Saintil, Akari Endo, Yasser Michelen**

A Cristo Rey, quartier pauvre de Saint Domingue, Haïtiens et Dominicains se livrent une lutte sans merci. Dans ce climat social et politique mouvementé, deux demi-frères, Janvier et Rudy, vont se disputer l'amour d'une même femme. Janvier est d'origine haïtienne. Il est recruté par le gang de trafiquants de drogue qui règne sur le secteur. Sa mission est de garder un œil sur Jocelyn, la jeune sœur d'El Baca, le puissant chef du gang. Rudy, dont le père est dominicain, est l'ex-petit ami de Jocelyn. Il ne peut supporter de voir son demi-frère passer du temps avec elle et voudrait la récupérer à tout prix. Janvier et Jocelyn ne tardent pas à tomber follement amoureux l'un de l'autre.

**Cristo Rey** est une version moderne de Roméo et Juliette mais à la sauce tropicale, relevée par les caractéristiques très particulières de cette île que se partagent Haïti et la République Dominicaine, avec leurs différences irrémédiables et leurs points communs.

Dim 23 à 21h



## GOÛTEZ L'ESPAGNE® À DEUX PAS DU CINÉMA LE ZOLA

SPÉCIALITÉS  
ESPAGNOLES

AVEC



ALIMENTATION ■ CHARCUTERIE  
VINS ■ SPIRITUEUX  
PATISSERIES ■ CONFISERIES  
ARTISANAT ■ SOUVENIRS

137, cours Emile Zola - 69100 Villeurbanne (France) - Tél./Fax : +33 (0)4 78 03 90 10 - commercial@donmiguel.fr - www.donmiguel.fr  
Ouvert du mardi au samedi de 9h à 12h et de 14h à 19h

# Mexique

## HELI AVANT-PREMIERE



**Attention :  
des scènes  
peuvent heurter  
la sensibilité  
des spectateurs**

**Mexique / 2013 / fiction / 1h45 / vostf**  
Réalisation : **Amat Escalante**  
Avec : **Linda González Hernández,  
Andrea Vergara, Reina Julieta Torres**

Au Mexique, la famille d'Estela, une jeune fille de 12 ans, est prise dans un engrenage de violence lorsque celle-ci tombe amoureuse d'un jeune policier impliqué dans un détournement de drogue.

La proposition cinématographique d'*Heli* est celle d'un cinéma social, moralement ambigu, évoquant plusieurs zones d'ombre. Dramatiquement, c'est d'une grande richesse, et le travail subtil du réalisateur surpasse les quelques maladresses qui apparaissent en fin de course.

Sam 29 à 21h

## LES DROLES DE POISSONS-CHATS AVANT-PREMIERE OPERA PRIMA

[ Los insólitos peces gato ]



**Mexique / 2013 / fiction / 1h27 / vostf**  
Réalisation : **Claudia Sainte-Luce**  
Avec : **Ximena Ayala, Lisa Owen, Sonia Franco**

Claudia a 22 ans et vit seule dans une grande ville du Mexique. Une nuit, elle atterrit aux urgences pour une crise d'appendicite. Elle se lie d'amitié avec Martha, qui occupe le lit voisin. Martha a 46 ans, 4 enfants et une inépuisable joie de vivre. À sa sortie de l'hôpital, Martha invite Claudia à habiter chez elle. D'abord désorientée par l'organisation chaotique de la maisonnée, Claudia trouve progressivement sa place dans la tribu. Et tandis que la santé de Martha s'affaiblit, le lien de Claudia avec chaque membre de la famille se renforce jour après jour.

Prix de la critique internationale au Festival International du Film de Toronto. « Un film précoce, joueur et émouvant, centré sur la famille. » (Notimex)

Dim 30 à 21h

## LES HEURES CREUSES [ Las horas muertas ] AVANT-PREMIERE



**Mexique / 2013 / fiction / 1h40 / vostf**  
Réalisation : **Aarón Fernández**  
Avec : **Kristyan Ferrer, Adriana Paz, Eliseo Lara Martínez**

Sur la côte de Veracruz, Sebastián, 17 ans, doit reprendre seul la direction du petit motel de son oncle. Il loue les chambres à l'heure à des couples adultères et des amants de passage. Parmi eux, une belle jeune femme, Miranda, vient régulièrement retrouver un homme qui la fait toujours attendre. Pendant ces heures creuses, Sebastián et Miranda font peu à peu connaissance et laissent s'installer entre eux une troublante complicité.

Avec habileté, Aarón Fernández expose la vie intérieure d'un lieu oublié où rien ne se passe et parvient à en extraire de modestes fragments de vies de quelques personnages qui pourraient parfaitement rester inaperçus. Aarón mise sur la lenteur, et c'est là son histoire : le temps qui passe.

Jeu 20 à 21h

## REVES D'OR [ La jaula de oro ]



**Mexique / 2013 / fiction / 1h48 / vostf**  
Réalisation : **Diego Quemada-Díez**  
Avec : **Brandon López, Rodolfo Domínguez, Karen Martínez**

Originaires du Guatemala, Juan, Sara et Samuel aspirent à une vie meilleure et tentent de se rendre aux États-Unis. Pendant leur périple à travers le Mexique, ils rencontrent Chauk, un indien du Chiapas ne parlant pas l'espagnol et qui se joint à eux. Mais, lors de leur voyage dans des trains de marchandises ou le long des voies de chemin de fer, ils devront affronter une dure et violente réalité...

"*Rêves d'or*" est un film important, un de ces films qu'on se félicite d'être allé voir après l'avoir vu ; un film que l'on passera son temps, ensuite, à recommander ». (Le Monde)

Jeu 20 à 19h Jeu 27 à 20h30 au Cinéma L'Horloge - Meximieux

## WORKERS OPERA PRIMA



**Mexique / 2013 / fiction / 2h / vostf**  
Réalisation : **José Luis Valle**  
Avec : **Jesús Padilla, Susana Salazar, Bárbara Perrin Rivemar**

Rafael et Lidia ont été en couple autrefois et, bien qu'ils ne se soient pas revus depuis des années, leurs vies demeurent intimement entrelacées par la monotonie hypnotique de leur travail et par le souvenir de leur enfant disparu. Rafael occupe un emploi de balayeur depuis 30 ans dans la même fabrique d'ampoules électriques. À la veille de prendre sa retraite, il apprend que son patron ne lui versera aucune pension car il est immigrant non déclaré... De son côté, Lidia fait partie des sept employés qui entourent et soignent une vieille mexicaine fortunée qui n'a d'yeux que pour son chien.

Pour son premier film, José Luis Valle livre une critique sociale mordante et acide, avec d'inattendus moments de comédie qui contrebalancent la violence sociale décrite.

Jeu 20 à 16h30 Mar 1<sup>er</sup> à 16h30

LETTRAGES ADHÉRENTS  
 IMPRIMERIE EXPRESS  
 LETTRES RELIEF - MEDONS - LEDS  
 IMPRESSION NUMÉRIQUE  
 ENSEIGNES - PANNEAUX  
 SIGNALÉTIQUE - VITRINES  
 BÂCHES - BANDEROLLES  
 KAKEMONDS - ROLL-UP  
 CARROSSONS LUMINEUX  
 MARQUAGE VÉHICULES

**idaw** PUBLICITE

223, Route de Genas - 69100 VILLEURBANNE  
 tél. : 04 72 68 92 76 / mob. : 06 21 32 95 38 / idawpub@gmail.com  
 WWW.IDAWPUB.COM

# Paraguay

**7 CAJAS** AVANT-PREMIERE / OPERA PRIMA



**Paraguay** / 2012 / fiction / 1h45 / vostf  
Réalisation : **Juan Carlos Maneglia & Tana Schémbori**  
Avec : **Celso Franco, Víctor Sosa, Paletita**

Au Paraguay de nos jours, Víctor a dix-sept ans et survit comme il peut en effectuant quelques livraisons avec sa brouette, dans un marché couvert. Un vendredi soir, il accepte une proposition inhabituelle contre de l'argent : livrer sept boîtes - dont il ne sait rien du contenu - en échange de la moitié d'un billet de cent dollars. L'autre moitié du billet déchiré ne lui sera remise qu'après la mission terminée. Mais ce qui ne devait être qu'une simple livraison se transforme rapidement en course-poursuite haletante à laquelle Víctor se trouve fatalement mêlé, mais dont il ignore tout...

« (...) je crois qu'il est impossible de perfectionner **7 cajas**. Un thème sans prétention porté par un scénario riche en situations dramatiques, épiques et romantiques, mettant en scène, à la façon d'un documentaire, le récit d'une action effrénée en suspens permanent. » (Métrôpoli) L'un des temps forts de ces 30es Reflets !

Mer 19 à 18h30    Jeu 20 à 20h30 aux Alizés - Bron    mer 26 à 16h30

# Uruguay

**TANTA AGUA** AVANT-PREMIERE



**Uruguay - Mexique** / 2013 / fiction / 1h36 / vostf  
Réalisation : **Ana Guevara & Leticia Jorge**  
Avec : **Néstor Guzzini, Malú Chouza, Joaquín Castiglioni**

À 14 ans, qu'est ce qui peut être pire que de partir en vacances avec son père ? Emmener ses enfants en voyage dans un endroit où la pluie semble ne plus vouloir s'arrêter. Depuis son divorce, Alberto passe moins de temps avec ses enfants, Lucía et Federico. Par un matin d'orage, ils partent visiter une région thermale. Les sources chaudes sont malheureusement fermées jusqu'à nouvel ordre. Malgré les regards pleins de reproches de ses enfants, Alberto ne veut en aucun cas changer ses projets. La météo ne s'arrange pas et, malgré les jeux de société sur la table de la cuisine, l'humeur de chacun va être mise à l'épreuve.

Placé sous le signe de la tragi-comédie, ce film repose sur la belle synergie de ses interprètes. À noter, la photographie lumineuse bien que pluvieuse de *Maria Secco* - à laquelle on doit aussi les images de *Polvo*. Une chronique familiale, fruit de la complicité des deux cinéastes. Sélectionné au festival de Berlin 2013.

Ven 21 à 21h

# Pérou

**EL MUDO** AVANT-PREMIERE

**Pérou** / 2013 / fiction / 1h26 / vostf  
Réalisation : **Daniel & Diego Vega Vidal**  
Avec : **Fernando Bacilio, Lidia Rodríguez, José Luis Gómez**



Après une courte enquête, la police conclut que le tir qui a failli tuer le fonctionnaire de justice Constantino Zegarra n'était en fait qu'une balle perdue. Mais Constantino, convaincu que quelqu'un a tenté de l'éliminer, ré-ouvre une enquête qui l'amène bientôt à franchir les limites imposées par sa fonction pour prouver qu'il a raison.

Savant cocktail de comédie noire, de thriller efficace et de subtile critique sociale, **El mudo** marque, après l'excellent **Octubre** (2010), le retour des frères Vega.

Lun 24 à 21h



**HOTEL ARIANA**  
\*\*\*

163 cours Émile Zola  
69100 Lyon - Villeurbanne  
tél. +33 (0)4 78 85 32 33  
fax +33 (0)4 72 65 78 55  
mail : ariana@ariana-hotel.fr  
www.ariana-hotel.com

festivals  
connexion

Association  
des festivals de cinéma  
en Rhône-Alpes

Retrouvez toute l'actualité  
de 54 festivals du réseau sur  
[www.festivals-connexion.com](http://www.festivals-connexion.com)

Programmes, bandes-annonces,  
offres d'emplois, stages, formations...

Festivals Connexion est une association  
qui a pour objectifs de mettre en réseau  
les manifestations cinématographiques  
de la région, de mutualiser leurs moyens,  
de valoriser leurs actions et de défendre  
leurs intérêts.

# Venezuela

**LA DISTANCIA MAS LARGA**

**INEDIT / OPERA PRIMA**

**PIEDRA PAPEL O TIJERA**

**INEDIT**



**Venezuela** / 2013 / fiction / 1h53 / vostf

Réalisation : **Claudia Pinto**

Avec : **Carme Elias, Omar Moya, Alec Whaite, Iván Tamayo**

Martina, une Espagnole de 60 ans, apprend qu'elle est gravement malade et que la fin est proche. Elle décide de se rendre à la Gran Sabana, le lieu où elle fut heureuse jadis. Elle projette de gravir le Mont Roraima et, à mi-chemin, de se laisser mourir. Mais elle sait qu'elle ne pourra le faire seule. Elle décide donc de donner rendez-vous à sa fille, avec qui elle est fâchée depuis de nombreuses années, pour faire la paix et dire adieu à la vie. Mais un drame empêche ce rendez-vous. C'est Lucas, son petit-fils, qui va faire le long chemin jusqu'à la Gran Sabana pour rejoindre sa grand-mère, qu'il ne connaît pas...

Très émouvant premier film de Claudia Pinto, **La distancia más larga** traite des relations familiales, des actes manqués, de la rédemption et de la liberté de finir sa vie comme on le souhaite. Doté d'une esthétique envoûtante et magnifié par l'interprétation des comédiens (Carme Elias en tête), ce film témoigne de la richesse de talents dont recèle le cinéma vénézuélien.

**Mer 19 à 21h en présence de la réalisatrice**    **Mer 26 à 14h**



**Venezuela** / 2012 / fiction / 1h40 / vostf

Réalisation : **Hernán Jabes**

Avec : **Gloria Montoya, Leónidas Urbina, Leandro Arvelo**

Le hasard d'un jeu d'enfant innocent dévoile une trahison qui changera définitivement la vie de deux familles. Leurs chemins se croisent et mettent en péril ce qu'ils aiment le plus dans une ville qui ne leur laissera aucun répit.

Deuxième film du réalisateur Hernán Jabes, **Piedra papel o tijera** est un polar urbain très efficace, magistralement mis en scène, où le personnage principal reste Caracas, ville tentaculaire qui broie ceux qui tentent de s'en sortir et nourrissent des envies de jours meilleurs. Film noir sans concession et sans échappatoire, mais qui entretient une lueur d'espoir que le cinéaste place dans les futures générations.

**Dim 23 à 12h**    **Lun 31 à 19h**

**PELO MALO**

**AVANT-  
PREMIERE**

**Venezuela - Pérou** / 2013 / fiction / 1h35 / vostf

Réalisation : **Mariana Rondón**

Avec : **Samuel Lange, Samantha Castillo, Beto Benites, Nelly Ramos**

Junior a 9 ans. Il vit à Caracas avec sa mère et son frère de 2 ans. Junior a les cheveux frisés de son père. Il voudrait avoir les cheveux lisses de sa mère. Junior adore chanter, danser avec sa grand-mère et se coiffer devant la glace. Mais pour sa mère, Junior est l'homme de la famille. C'est comme ça qu'elle l'aime...

Après **A la medianoche y media** (1999, co-réalisé avec Marité Ugas) et **Cartes postales de Leningrad** (2007, qui avait fait l'ouverture des Reflets en 2009), Mariana Rondón réalise avec **Pelo Malo** un troisième film attachant, dénonçant l'intolérance et invoquant le droit à la différence, qui a remporté la Concha de Oro au dernier Festival de San Sebastián.

**Sam 22 à 21h**



**Ecole de danse**

**SCENE ATTITUDE**

**SALSA**  
**BACHATA**  
**WEST COAST SWING**  
**KIZOMBA**  
**ZUMBA**

**124 COURS ÉMILE ZOLA 69100 VILLEURBANNE**  
**WWW.SCENEATTITUDE.FR // 06.22.68.42.68**

**TU AS ENTRE 15 ET 25 ANS**

Tu es villeurbannais et tu souhaites  
t'investir activement dans la vie de ton cinéma  
**Prends les commandes !**

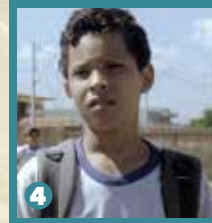
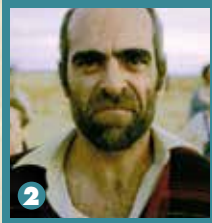
**leZola  
te laisse  
les Clés**

**REJOINS-NOUS!**  
Contact - 04 37 43 05 90 / 88  
lesclesduzola@gmail.com

**f** Le Zola te laisse les clés

leZola  
cinéma

# Les courts métrages



## 1 BUENOS AIRES

**Espagne**, 2013, fiction, 12', vostf  
 Réalisation : **Daniel Gil Suárez**  
 Production : TLCA  
 Avec : **Eric Francés**  
 Un immigrant doit voler une roue de secours.

## 2 COLERA

**Espagne**, 2013, fiction, 6'30, vostf  
 Réalisation : **Aritz Moreno**  
 Production : More  
 Avec : **Luis Tosar, Iñake Irastorza, Paco Sagarzazu, Ander Pardo**  
 Des villageois décident de rendre leur propre justice.

## 3 DEMOCRACIA

**Espagne**, 2013, fiction, 11', vostf  
 Réalisation : **Borja Cobeaga**  
 Production : Sayaka productions  
 Avec : **Óscar Ladoire, Luis Bermejo, Iván Andretxe**  
 Le PDG d'une entreprise propose un plan audacieux pour garder le moral de ses employés au beau fixe.

## 4 MEU AMIGO NIETZSCHE

**Bésil**, 2013, fiction, 15', vostf  
 Réalisation : **Fáuston da Silva**  
 Production : Aquarela Produções  
 La rencontre improbable entre Lucas et Nietzsche marque le début d'une révolution dans l'esprit du jeune garçon, au sein de sa famille et dans la société. Au final, ce n'est plus un petit garçon, c'est une bombe !

## 5 SOLECITO

**Colombie**, 2013, fiction, 20', vostf  
 Réalisation : **Oscar Ruiz Navia**  
 Production : Contravia Films  
 Avec : **Camila Llanos Correa, Maicol Stiven Quiñones González**  
 C'est au cours d'un casting dans leur établissement scolaire que les deux personnages de ce film ont rencontré le réalisateur. Chacun de leur côté, ils lui ont raconté l'histoire de leur rupture amoureuse. Et si la fiction leur permettait de se remettre ensemble ?

## 6 TOUT CE QUE TU NE PEUX PAS LAISSER DERRIERE TOI

**Chili - France**, 2013, fiction, 38', vostf  
 Réalisation : **Nicolas Lasnibat**  
 Production : Mezzanine Films  
 Avec : **Oscar Hernández, Gloria Canales, Alejandro Trejo**  
 Roberto vient d'être licencié en raison de son âge avancé et de son diabète. Avec ses indemnités, il décide d'acheter une camionnette et d'apprendre à conduire afin de partir en voyage avec sa femme Hilda vers leur ville de jeunesse, Taltal, sur la côte Pacifique du désert chilien.

## 7 UN LUGAR MEJOR

**Espagne**, 2013, fiction, 4', vostf  
 Réalisation : **Marisa Crespo & Moisés Romera**  
 Production : Projecta Films & Medias  
 Avec : **Omar Djalo, Thimbo Saamb, Jaime Etadji, José Manuel Cirujeda**  
 Thimbo veut devenir footballeur. Malik rêve de créer son entreprise. Quant à Demba, il voudrait juste partir ailleurs.

## Los minutos picantes

**Cinéma Le Zola - Avant les séances de 21h**  
 En collaboration avec l'Ecole Nationale de Musique de Villeurbanne et Radio CapSao  
 En trois ans, les Minutos Picantes, ces brèves rencontres musicales entre un public de cinéma et des musiciens en formation réduite, le temps de quelques morceaux avant les séances de 21h, sont devenus un des vrais petits plaisirs des Reflets. Histoire de vous donner envie d'en entendre plus...

**FRIDA KAHLO, ESQUISSE DE MA VIE**  
 (extrait) (théâtre cie Novecento)  
**Judi 20 mars**, avant la projection du film **LES HEURES CREUSES**

**AMANDO RISUEÑO** (tango, valse, milonga)  
**Vendredi 21 mars**, avant la projection du film **TANTA AGUA**

**ORIO MARTINEZ CODINACHS**  
 (duo de guitares tango)  
**Samedi 22 mars**, avant la projection du film **PELO MALO**

**LINDO Y QUERIDO** (duo mexicain)  
**Mardi 25 mars**, avant la projection du film **UNA PISTOLA EN CADA MANO**

**NIEBLAS PORTEÑAS** (tango acoustique)  
**Vendredi 28 mars**, avant la projection du film **CON LA PATA QUEBRADA**

**DUO CRIOLLANDO** (duo de guitares tango)  
**Dimanche 30 mars**, avant la projection du film **LES DROLES DE POISSONS-CHATS**

**SABROSSURA** (musique chilienne)  
**Lundi 31 mars**, avant la projection du film **L'ETE DES POISSONS VOLANTS**

## Les reflets hors les murs

Séances délocalisées

A l'occasion de leur 30ème édition, les Reflets sont accueillis dans des salles de la région qui reprennent des films de la programmation.

**Attention, les tarifs appliqués pour ces séances seront les tarifs habituels en vigueur dans les salles hôtes. Attention, les cartes « Reflets » n'y seront pas acceptées mais tout détenteur d'un coupon « Reflets » aura droit à un tarif réduit.**

**7 CAJAS** de Juan Carlos Maneglia & Tana Schémberi (Paraguay)  
**Judi 20 mars à 20h30**  
 au **Cinéma Les Alizés - Bron**  
 214 avenue Franklin Roosevelt - 69500 Bron  
 tél. 04 78 41 05 55 - www.cinemalesalizes.com

**HIPOTESIS** de Hernán Goldfrid (Argentine)  
 à **18h30**  
 + dégustation de tapas & animation musicale à **20h30**  
 + **GLORIA** de Sebastian Lelio (Chili)  
 à **21h**  
**Samedi 22 mars**  
 au **Cinéma Gérard Philippe - Vénissieux**  
 12 avenue Jean Cagne - 69200 Vénissieux  
 tél. 04 78 70 40 47  
 www.ville-venissieux.fr/cinema

**REVES D'OR** de Diego Quemada-Díez (Mexique)  
**Judi 27 mars à 20h30** + rencontre  
 au **Cinéma L'Horloge - Meximieux**  
 1 place du lieutenant Giraud - 01800 Meximieux  
 09 62 17 16 24 - www.cinehorloge.fr

**HIPOTESIS** de Hernán Goldfrid (Argentine)  
**Vendredi 28 mars à 20h30**  
 au **Ciné-Meyzieu - Meyzieu**  
 27 rue Louis Saulnier - 69330 Meyzieu  
 tél. 09 67 30 82 78

**MTRL**  
 Une Mutuelle pour tous

Préservez votre budget avec le bien-être en Plus !

Les médecines complémentaires remboursées

- sans délai d'attente
- sans formalités médicales
- sans avance de frais

N° Azur **0 810 811 494 - www.mtrl.fr**

Ou rendez-vous dans votre agence MTRL

<b>LYON SERVIENT</b> 14 rue Servient - 69003 Lyon Tél : 04 37 26 86 30	<b>LYON VAISE</b> 13 quai Arlong - 69009 Lyon Tél : 04 37 26 86 00	<b>ST-PIERRE</b> 44 bis Grande Rue - 69004 St Pierre Tél : 04 37 26 86 10
<b>LYON 7<sup>ème</sup></b> 17 avenue Jean Jaures - 69007 Lyon Tél : 04 72 70 03 70	<b>MEYZIEU</b> 95 rue de la République - 69130 Meyzieu Tél : 04 37 26 86 05	<b>VENISSIEUX</b> 44 avenue Jean Jaures - 69200 Vénissieux Tél : 04 37 26 86 15
<b>VILLEURBANNE</b> 41 rue Paul Verlaine - 69100 Villeurbanne Tél : 04 37 26 86 20		

**MTRL**  
 Bien plus qu'une Mutuelle, nous protégeons aussi vos biens !



## AIRE CHE !

France / 2012 / 35'

De **Lucile Couvreur** et **Martin Massier**

Production : **Marcile Lutin** avec le soutien de **Diapasonia**, **Région Rhône Alpes** et **ProdiJ**.

Si l'on y prête attention, la ville de La Plata, dans la province de Buenos Aires, révèle une hyperactivité radiophonique. Cette petite commune de quelque 700 000 âmes compte en effet plusieurs dizaines de radios communautaires. Gérées directement par les utilisateurs et avec les moyens du bord, celles-ci sont à l'image de ceux qui les ont créées : spontanées et généreuses, désordonnées et révoltées et surtout ouvertes. A travers la rencontre de divers acteurs qui font ces radios, **Aire Che !** nous invite à partir à la rencontre de cette ville en pleine effervescence : La Plata.

En présence de la réalisatrice **Lucile Couvreur**

Lun. 31 mars à 12h à l'amphithéâtre D2.01 à l'Université Catholique



## C'ETAIT UN MARDI 11...

France / 2013 / 52' / Autoproduction avec le soutien de l'AFAL  
De **Rafael Gutiérrez**

11 septembre 1973 le président socialiste Salvador Allende est renversé par un coup d'Etat militaire. A la tête de la junte : Augusto Pinochet ; il restera à la tête du pays pendant 17 ans. Le destin de millions de chiliens sera changé à jamais : assassinats, prison, torture et exil marqueront cette époque sombre de l'histoire du Chili. Dans la région Rhône Alpes, l'exode chilien a été considérable. Selon une étude, 1500 familles au moins sont arrivées suite au coup d'Etat et cela a généré une solidarité dynamique vis à vis du peuple chilien. En juin 2013, Agustín Maldonado, président de l'AFAL, propose à Rafael Gutiérrez de réaliser un film pour les 40 ans du coup d'Etat, ce qu'il accepte volontiers. Le film recueille l'expérience particulière et unique d'une dizaine des personnes qui racontent « leur » 11 septembre.

En présence du réalisateur **Rafael Gutiérrez**

Jeu. 17 avril à 18h30 à l'Instituto Cervantes de Lyon, soirée co-organisée par l'AFAL



## JUSTE DE L'EAU

Portugal-France / 2013 / 4'30 / de **Carlos de Carvalho**  
Production : *je regarde* - Musique : **Jean-Philippe Goude**

Lisbonne au temps des grandes expéditions maritimes... Lisbonne, un port où se retrouvent les marins au retour de grands voyages vers les terres nouvelles ou inconnues. Ils se regroupent font la fête, rejoignent leur famille, s'enivrent. Seul l'un d'entre eux se sent étranger à tout cela... Une très belle animation, charmante et inventive, pour voyager dans le temps...

Lun. 31 mars à 12h à l'amphithéâtre D2.01 à l'Université Catholique



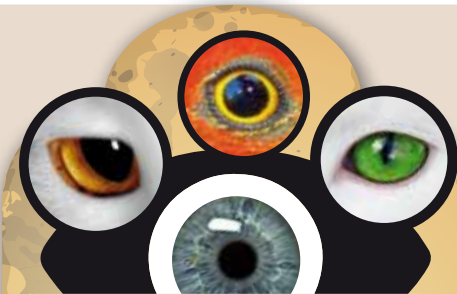
## LES COULEURS INVISIBLES DE BENETTON

France / 2013 / 33' / Autoproduction / de **Rémy Watrigant**

En Argentine, la Patagonie fait l'objet de convoitises. Chaque année des milliers d'hectares sont vendus par le gouvernement à de riches entrepreneurs. Le gouvernement provincial laisse faire les puissants qui se sont appropriés les terres et de qui il tire des avantages tandis que les communautés mapuche présentes sur ces territoires se font mener la vie dure après que leurs ancêtres se soient fait assassiner. Aujourd'hui, quelques Mapuche résistent en réclamant leurs droits à la terre comme peuple originaire et tentent de s'organiser pour récupérer les terres de leurs ancêtres.

En présence du réalisateur **Rémy Watrigant**

Ven. 21 mars à 19h à Toi Toi le Zinc (Soirée « Côte Sud »)  
Mer. 2 avril à 19h à l'Ecole de Gestion et de Commerce de l'Ain - Bourg-en-Bresse



## REGARDS

**ENTREE LIBRE !** Documentaires, courts métrages... et clips !

Les Regards, section « documentaire et courts métrages » des Reflets, s'ouvrent cette année aux clips ! A l'occasion de cette 30e édition, les Regards vous proposent 22 films inédits et passionnants et autant de clips à découvrir ! Une programmation complémentaire à celle de la section Panorama et qui se propose de poser un regard différent sur l'Amérique Latine et le Portugal.

Tous les films sont présentés en vostf.



## DANIEL VIDART, UN PAYSAN CULTIVE

France-Uruguay / 2013 / 26' / Autoproduction

De **Lucia Wainberg Sasson**

Musique : **Leonardo Croatto, Philippe Amir**

Daniel Vidart est né à Paysandu, en Uruguay, le 7 octobre 1920. Il est écrivain, citoyen du monde, essayiste et poète. C'est un des pionniers de l'anthropologie uruguayenne. Il a occupé plusieurs postes académiques importants en Amérique Latine et a reçu de nombreuses distinctions lors des dernières années. En 2007, à Montevideo, il est déclaré citoyen illustre. A partir de 2009, il est membre de l'académie nationale de lettres d'Uruguay. Ses préoccupations fondamentales portent sur les phénomènes contemporains. Ce film prolonge la rencontre avec un immortel et nous donne la clé de sa jeunesse.

En présence de la réalisatrice **Lucia Wainberg**

Lun. 24 mars à 12h l'amphithéâtre D2.01 à l'Université Catholique



## DE QUE VUELAN VUELAN

France-Venezuela / 2013 / 52'

De **Ananda Henry-Biabaud** et **Myriam Bou-Saha**

Production : **Wendigo films**

Dans le décor labyrinthique d'une favela de Caracas, trois femmes dans la fleur de l'âge partent à la recherche du meilleur sorcier de la ville. Elles cherchent des réponses aux questions qui les rongent. De consultations en consultations, dans la fumée des cigares et au son des incantations, les sorciers entrent en transe pour communiquer avec les esprits. Parviendront-ils à dire si la Negra Rosa est responsable de la mort de son fils ? Réussiront-ils à libérer Flor de l'esprit qui la domine ? Dans ce combat contre la solitude et la culpabilité, Alzubez accompagne sa sœur et son amie. Entre scepticisme et confidences à cœur ouvert, **De que vuelan vuelan** est un film touchant et souvent drôle sur l'amitié entre trois femmes.

En présence de **Myriam Bou-Saha**, co-réalisatrice

Sam. 29 mars à 15h à la bibliothèque du 7<sup>ème</sup> - Jean Macé



## EN LA CAMA, LA CASA, LA CALLE

Nicaragua-Canada / 2013 / 35'

De **Martha Clarissa Hernández**

Production : **Puntos de encuentro**

Cette série télévisée, *Contre-courant*, produite par l'ONG Puntos de Encuentro, vise à éduquer, au-delà du divertissement, sur des thèmes délicats tels que la migration ou encore la traite des personnes. Elle a pour cadre une très belle ville coloniale et touristique du Nicaragua : Granada. L'histoire commence avec le retour de Karen qui rentre du Costa Rica avec sa fille adolescente, Jessica, qui a bien du mal à s'adapter.

Lun. 17 mars à 12h l'amphithéâtre D2.01 à l'Université Catholique



## GRAINES DE LUMIERE - SEMILLAS DE LUZ

France-Uruguay / 2013 / 52'

De **Lucia Wainberg Sasson**

Production : **LW Productions**

**Graines de lumière** est un voyage initiatique dans un pays qui tente d'écrire sa propre histoire. Comment raconter l'Histoire et quelle histoire ? Qui peut l'écrire ? Que transmettre ? A travers des témoignages sur la tragédie humaine que sont les disparitions causées par la dictature uruguayenne dans les années 70, ce film transforme la réalité en un long poème de lumière. Pensées poétiques contre idées politiques ?

En présence de **Lucia Wainberg Sasson**

Lun. 24 mars à 12h30 l'amphithéâtre D2.01 à l'Université Catholique



## IL N'Y AURA PAS DE REVOLUTION SANS CHANSON

No Habrá Revolución sin Canción

France-Chili / 2012 / 88' / de **Mélanie Brun**

Production : **Mélanie Brun Production**

Une réflexion sur le pouvoir de la musique et les différentes formes qu'elle peut prendre à travers les moments historiques qui ont marqué le Chili. A travers vingt chansons chiliennes, de tous styles musicaux, une quinzaine de musiciens nous parlent du Chili d'hier et d'aujourd'hui, du pouvoir que peut avoir la musique et de leur travail de création. Ce film est une déclaration sonore des droits de l'Homme et exprime le désir de créer quelque chose de beau dans des situations tragiques.

Mer. 2 avril à 20h à l'Ecole de Gestion et de Commerce de l'Ain - Bourg-en-Bresse



## AVANT- PREMIERE !

## JE SUIS JOSE MUJICA, LE POUVOIR EST DANS LE CŒUR

Uruguay / 2013 / 52' / de **Lucia Wainberg Sasson**

Production : **LW Production** / Montage : **Laura Lefebvre**

Musique : **Leonardo Croatto, Philippe Amir, Thomasi**

Un voyage poétique au cœur du pouvoir ou comment filmer la politique autrement ; un regard sensible sur le devenir de la démocratie. Ce film fait le portrait de José «Pépe» Mujica, leader historique uruguayen, révolutionnaire vivant, filmé caméra au poing, sur un ton intime et inattendu ; une interview personnelle qui se transforme en un message universel pour l'avenir. Inspirée par le texte de Hanna Arendt, "La politique a-t-elle encore un sens ?", une jeune femme interroge le devenir de la démocratie avec son regard. Le président iconoclaste plante sa vision pour affronter le nouveau millénaire avec créativité. Un document précieux, réalisé au cours des 8 dernières années.

En présence de **Lucia Wainberg Sasson**

Sam. 22 mars à 16h30 à la bibliothèque du 4<sup>ème</sup> arrondissement - la Croix Rousse



## MENOSMASDIEZ

Pérou / 2013 / 25' / de **Ronald Ancajima**

Production : **PUCP**

Travail final du cours Projet Audiovisuel du cycle de Communication Audiovisuelle de la PUCP.

Jorge et ses amis ont un projet qu'ils ont appelé : **MenosMasDiez** ; l'idée est de faire des documentaires et de les mettre sur le web. En chemin, ils se confronteront aux difficultés de la réalisation et à leurs problèmes personnels.

Lun. 31 mars à 13h l'amphithéâtre D2.01 de l'Université Catholique





### MINERITA

**Espagne / 2013 / 27'**  
de **Raul de la Fuente**  
Production : Kanaki Films,  
Amaia Ramirez

Le Cerro Rico de Potosi (Bolivie) est un territoire sans loi, d'une violence inouïe. Les mineurs risquent leur vie dans les galeries insalubres afin d'extraire de l'argent et du zinc. Ceux qui s'en sortent vivants se croient tout permis. Lucia, 40 ans, Ivone, 16 ans et Abigail, 17 ans, qui travaillent en tant que surveillantes ou parfois dans la mine, témoignent de leur lutte pour survivre dans cet enfer. Leur seule arme, le courage... et la dynamite !

Lun. 17 mars à 12h30 l'amphithéâtre D2.01 de l'Université Catholique



### MOMENTOS PROZAC

**Pérou / 2013 / 6'24" / de Elisa Arca et Natali Maravi**  
Production : PUCP

La coexistence de styles de vie différents, l'indifférence, le manque de confiance ou encore la superficialité peuvent provoquer la confusion dans notre vie quotidienne à Lima. Travail de fin d'études, réalisé par deux étudiantes de la Pontificia Universidad Católica de Lima.

Lun. 7 avril à 12h l'amphithéâtre D2.01 de l'Université Catholique



### MONCHO

**France / 2013 / 20'**  
de **Maureen Burnot**  
Production : Tillandsia

L'Argentine est l'un des plus grands producteurs de bétail au monde. L'économie agricole et l'occupation de la terre y sont largement dominées par des grands propriétaires qui emploient du personnel pour garder le bétail : les fameux gauchos. Dans la province de Corrientes, dans le nord-est du pays, Moncho travaille pour le compte de l'un de ces latifundistes. Seul dans l'immense plaine et entouré d'animaux, il surveille, soigne et nourrit les bêtes de son patron.

En présence de la réalisatrice Maureen Burnot  
Ven. 21 mars à 19h à Toï Toï le Zinc (Soirée « Côte Sud »)



### PARA LOS POBRES PIEDRA

*Pour les pauvres  
des pierres*

**Argentine / 2012 / 71' / de Mathieu Orcel**  
Production : KōN SuD et Sombracine avec l'appui de l'INCAA

Comme dans un western, la force est dans le silence splendide des paysages mapuches du sud de l'Argentine. Au cours de leurs transhumances, la tendresse de Don Ernaldo, ses fils et ses frères, est écorchée par des barbelés hostiles, dressés pour l'économie rentable, qui méprise invariablement les autochtones assimilés aux pauvres. Ceux-ci organisent leur survie entre modernité et nécessaire résistance.

Lun. 14 avril à 12h à l'amphithéâtre D2.01 de l'Université Catholique

### Les lieux des Regards :

#### Bibliothèque du 4<sup>ème</sup> - Croix Rousse

2 bis rue de Cuire - 69004 Lyon  
Anne Réty et Frédéric Gayral : 04 72 10 65 41  
Horaires d'ouverture : mardi, jeudi, vendredi : 13h-19h  
mercredi : 10h-12h et 13h-19h / samedi : 10h-18h

#### Bibliothèque du 7<sup>ème</sup> - Jean Macé

2 rue Domer - 69007 Lyon  
Valérie Franco : 04 78 96 48 30  
Horaires d'ouverture : mardi, jeudi, vendredi : 13h-19h  
mercredi : 10h-13h et 14h-19h / samedi : 10h-18h

#### Instituto Cervantes

58 montée de Choulans - 69005 Lyon  
Nadia Mansouri : 04 78 38 72 41

#### Toï Toï le Zinc

17-19 rue Marcel Dutartre - 69100 Villeurbanne  
David Michel : 04 37 48 90 15

#### Université Catholique de Lyon

Amphithéâtre D2.01 - 23 place Carnot - 69002 Lyon  
Rémi Douzal : 04 72 32 50 48

#### L'Ecole de Gestion et de Commerce de l'Ain

80 rue Henri de Boissieu  
01000 Bourg-en-Bresse



### QUE PASA COLOMBIA

**France / 2013 / 33' / vostf / webdocumentaire avec le soutien de Upiam, Nikon, Semantis**  
De **Olivier Hoffschir et Thomas Petitberghien**

De Bogotá à Medellín en passant par Cali, ce film, né du coup de coeur de deux passionnés de musique, part à la rencontre des acteurs d'une scène musicale en pleine métamorphose. Au fil des investigations, les réalisateurs découvrent un pays aux sons folkloriques très différents, issus d'un brassage ethnique sans précédent en Amérique du Sud. Un mélange de genres incroyable, où les sons traditionnels se combinent sans limite avec des sonorités plus occidentales, où la salsa peut rencontrer le rap et la cumbia flirter avec des sons électroniques. Comment cette scène musicale a-t-elle pu émerger, s'exporter aussi rapidement, et devenir un membre vivant de la musique du monde aujourd'hui ? (avec : Puerto Candelaria, DJ Fresh, Sidestepper, Choc Quib Town, Cero39 etc.)

Ce documentaire sera suivi de clips des meilleurs artistes des dernières années en Amérique Latine : Lila Downs, Calle 13, Bomba Estereo, Los Bunkers, Uchpa, Juana Molina etc.

Un « before » avant le concert de Le grand bal des cousins, à 20h30 au Toï Toï.

Jeudi 20 mars à 19h à Toï Toï le Zinc à Villeurbanne



### RETOUR EN TERRE MAPUCHE

**France / 2013 / 82'**  
De **Christophe Coello et Stéphane Goxe**  
Production : CP Production

Dix ans après avoir tourné dans le sud du Chili **Marichi weu**, un documentaire sur la résistance des communautés indigènes mapuches, les réalisateurs sont repartis à la rencontre des protagonistes de leur premier film. Harcelés par la police, persécutés par la justice ou longuement emprisonnés, ces femmes et ces hommes sont engagés dans une bataille décisive contre les multinationales du bois, énergétiques ou minières implantées au coeur de leur territoire. Les indiens Mapuche réclament leurs terres et le droit de vivre comme ils l'entendent...

Le film sera présenté par l'AFAL et un des réalisateurs (sous réserves) puis sera suivi d'un débat.

Mer. 9 avril à 18h30 à l'Institut Cervantes de Lyon, en collaboration avec l'AFAL



### SUEÑOS

**France / 2013 / 26' / de Anne Dupuy**  
Production : La Femis

À dix kilomètres de Caracas, Ciudad Caribia est une ville construite par le gouvernement d'Hugo Chávez où les personnes les plus défavorisées du pays ont l'opportunité de recommencer une nouvelle vie. Ici, ils sont logés et la vie s'organise autour de coopératives gérées par les habitants. Chacun tente, au jour le jour, de construire une alternative au système capitaliste dans lequel les moyens de production ne leur appartiennent pas. **Sueños** est un portrait des habitants de cette ville, de leurs rêves, leurs doutes et leurs aspirations au lendemain de la mort d'Hugo Chávez.

Lundi 17 mars à 13h l'amphithéâtre D2.01 de l'Université



### SOBRE LAS BRASAS Sur les braises

**Belgique-Pérou / 2013 / 83' / vostf**  
De **Bénédicte Liénard et Mary Jimenez**  
Production : Tarentula, RTBF, CBA et DGD

Sur les rives de l'Ucayali, en Amazonie péruvienne, trois générations d'une même famille luttent pour survivre grâce à la fabrication ancestrale du charbon de bois. Suite à l'accident qui lui a brûlé les pieds, la grand-mère quitte sa famille dans l'espoir de mourir ailleurs, loin du charbon. Nancy, demeurée seule avec son fils encore adolescent, se bat pour continuer. La dureté de la vie quotidienne permettra-t-elle la permanence des liens affectifs ?

Sam. 22 mars à 14h30 à la bibliothèque du 4<sup>ème</sup> - la Croix Rousse  
Lun. 7 avril à 12h à l'amphithéâtre D2.01 de l'Université Catholique



### VICTOR JARA N°2547

**France / 2013 / 52' / de Elvira Diaz**  
Production : Inthemood

Au Chili, quelques jours après le coup d'Etat du 11 septembre 1973, le jeune fonctionnaire Hector Herrera se retrouve face au corps du célèbre chanteur engagé, Victor Jara. Refusant de voir ce corps disparaître comme les autres, il parvient, au péril de sa vie, à l'enterrer légalement. Après 40 ans d'exil en France, Hector sort de son silence et revient sur les étapes de cet acte de désobéissance.

En présence de la réalisatrice Elvira Diaz

Sam. 15 mars à 14h30 - bibliothèque du 4<sup>ème</sup> - la Croix Rousse



### VICTOR JARA PRESENTE, AHORA Y SIEMPRE (AVANT-PREMIERE)

**France / 2014 / 26'**  
De **Jordane Burnot et Maureen Burnot**  
Production : Centre Social Peyri, Tillandsia

Le 14 décembre 2013 plus de deux cent personnes se sont réunies à Vaulx-en-Velin pour célébrer les 40 ans de la mort de Victor Jara, auteur-compositeur et interprète communiste chilien, assassiné par les militaires quelques jours après le coup d'Etat de Pinochet. L'hommage s'est tenu dans la salle Victor Jara, dont le nom avait été attribué par l'équipe municipale en 1974 en hommage au martyr de la dictature. C'est grâce à l'initiative de deux Vaudais chiliens, Marco Pérez et Karla Gálvez, au soutien du Centre Social Jean et Joséphine Peyri et à la collaboration de nombreuses associations que la mémoire de Victor Jara a été rappelé par une soirée qui marque le début d'un vaste projet social et culturel. Symbole de lutte et de résistance, Victor Jara, quarante ans après sa mort est toujours présent.

Projection en présence des réalisatrices. Elle sera précédée par des vidéoclips de jeunes chanteurs chiliens d'aujourd'hui qui revendiquent leur filiation musicale et poétique voire parfois politique avec Victor Jara : Nano Stern, Chinoy, Manuel Garcia, etc.

En « before » du concert de Deixa Rolar, à 20h30 à Toï Toï le Zinc.

Ven. 4 avril à 19h à Toï Toï le Zinc à Villeurbanne



### Y VOLVERE

**France / 2013 / 52' / de Elvira Diaz**  
Production : Pages et Images Productions

Ancien réfugié politique chilien, Porfirio Diaz vit en France depuis janvier 1974. Près de 40 ans après avoir quitté son pays d'origine, il revient au Chili dans son quartier et sa maison natale. Filmé par sa nièce et guidé par sa fille, il part, espérant trouver une confirmation à son parcours. Un portrait émouvant.

En présence de la réalisatrice Elvira Diaz

Sam. 15 mars à 16h00 - bibliothèque du 4<sup>ème</sup> - la Croix Rousse

# Fiesta grande des 30es reflets

Sam. 29 mars de 20h30 à 4h30 au Transbordeur, Ouverture des portes à 20h

L'Association Pour le Cinéma, Radio CapSao et Le Transbordeur présentent, avec le soutien de la Ville de Lyon dans le cadre de la Convention Lyon sur Scène, **LA FIESTA D'ANNIVERSAIRE DES 30 ANS DES REFLETS DU CINÉMA IBÉRIQUE ET LATINO-AMÉRICAIN !** A occasion spéciale, lieu spécial, et la Fiesta investira pour la première fois le Transbordeur, qui recevra également un plateau de circonstance puisque Radio CapSao nous a concocté un menu caliente...

boulevard Stalingrad - Villeurbanne

[www.transbordeur.fr](http://www.transbordeur.fr)

Bus ligne C1, C4 et C5 - arrêt Cité Internationale  
Bus ligne C2, C26 et 70 - arrêt Cité Internationale Transbordeur  
Parking gratuit sur place

villeurbanne

ASSOCIATION  
pour le Cinéma

radio  
Cap

CLUB  
TRANSBO

VILLE DE LYON



## SETENTA (Latin Funk)



Créé en 2006, le groupe Setenta réunit 7 musiciens qui naviguent au gré de leurs influences latines, soul afro-cubaines et afro-caribéennes. Mené par le chanteur Osman JR - leader et fondateur -, le groupe a produit et composé collectivement des albums aux influences Latin, Soul, Hip-Hop... Leur deuxième opus, « Latin Piece of Soul » est un album rythmé, coloré et transportant qui a déjà été plébiscité par le public et la critique, que ce soit par les saïseros comme par les adeptes de funk !  
Pour plus d'informations : [www.setenta.fr](http://www.setenta.fr)

## DJ OSCAR DE LYON (Salsa, Bachata y Más)



Dj Oscar de Lyon est à la fois dj résident de Radio Capsao et Dj officiel de la Fiesta des Reflets depuis sa création. Il puise dans sa réserve des sons savoureux pour mixer tous les rythmes latins d'hier et d'aujourd'hui et permettre aux aficionados comme aux débutants de se déchaîner sur la piste de danse.

## ARRETE J'ADORE (Batucada)



Le collectif Lyonnais « Arrête J'adore » rassemble les amoureux du Brésil et de la samba en particulier. Réunis autour d'une "roda", le public et les membres du collectif partagent un moment de joie musicale où tout le monde est invité à chanter, à reprendre les refrains mais également à jouer des percussions sans complexe.

## DJ JULIEN LEBRUN (Afro Latin')



Julien Lebrun est le co-fondateur du label français Hot Casa Records qui se spécialise, depuis une dizaine d'années, dans les sons afro funk et soul latins. DJ résident aux salons les plus hyperchics de Paris, programmeur du Réservoir, il est également le producteur du groupe « Setenta ».

**TARIFS** Prévente : 15 € en prévente à la caisse du cinéma Le Zola du 1er au 28 mars  
- 16,80 € en prévente en ligne sur [www.transbordeur.fr](http://www.transbordeur.fr), [www.digitick.com](http://www.digitick.com) & [www.fnac.com](http://www.fnac.com)  
**Sur place** : 18 € à l'entrée de la fiesta - 10 € à partir de 23h30 pour l'After « Club »

## Rencontres et débats

Retrouvez les rencontres et les débats, dès le lendemain, sur Radio CapSao 99.3 lors des Echos des Reflets

**Samedi 15 mars à 14h30**  
à la Bibliothèque du 4ème - Croix Rousse  
Projection du film **Victor Jara n°2547** en présence de la réalisatrice Elvira Díaz.

**Samedi 15 mars à 16h**  
à la Bibliothèque du 4ème - Croix Rousse  
Projection du film **Y volveré** en présence de la réalisatrice Elvira Díaz.

**Samedi 15 mars à 17h30**  
à la Bibliothèque du 4ème - Croix Rousse  
Présentation de l'exposition **Buenos Aires - Ushuaia, une histoire argentine** par le photographe Vladimir Slonka-Malvaud.

**Mardi 18 mars à 18h**  
Bibliothèque du 7ème - Jean Macé  
Vernissage de l'exposition **Favelas !** en présence de l'artiste peintre Florent Espana.

**Mercredi 19 mars à 21h**  
au Cinéma Le Zola  
Soirée d'ouverture : projection du film **La distancia más larga** en présence de la réalisatrice Claudia Pinto (Venezuela).

**Vendredi 21 mars à 19h**  
au Toï Toï Le Zinc - Villeurbanne  
Projection des films **Moncho** et **Les couleurs invisibles de Benetton** en présence de leurs réalisateurs respectifs, Maureen Burnot et Remy Watrigant.

**Samedi 22 mars à 16h30**  
à la Bibliothèque du 4ème - Croix Rousse  
Projection de **Je suis José Mujica, le pouvoir est dans le coeur** en présence de la réalisatrice Lucia Wainberg.

**Dimanche 23 mars à 19h et 21h**  
au Cinéma Le Zola  
Soirée spéciale « Haïti » : projection des films **Assistance mortelle** et **Cristo Rey**, et rencontre avec Daniel Boisson, administrateur de Lyon-Haïti Partenariats, sur la situation en Haïti, quatre ans après le tremblement de terre.

Comme chaque année, les Reflets accompagnent certaines de leurs séances de rencontres avec les réalisateurs, de débats ou de présentations des films. Les rencontres annoncées sont bien évidemment soumises aux aléas des disponibilités des intervenants. Leur présence sera soit confirmée soit infirmée par le biais des affichages au cinéma Le Zola, par les actualités sur le site du festival et son profil Facebook, mais aussi par Salsa Picante, le journal des Reflets.

**Lundi 24 mars à 12h**  
à l'Université Catholique - amphithéâtre D2.01  
Projection des films **Graines de lumière** et **Daniel Vidart, un paysan cultivé** en présence de la réalisatrice Lucia Wainberg.

**Mercredi 26 mars à 18h**  
à la Bibliothèque du 4ème - Croix Rousse  
Présentation de l'exposition **Buenos Aires - Ushuaia, une histoire argentine** par le photographe Vladimir Slonka-Malvaud.

**Mercredi 26 mars à 19h et 21h**  
au Cinéma Le Zola  
Soirée cubaine : projection des films **Una noche** et **Melaza**, et rencontre avec Magali Kabous, maître de conférence à l'Université Lumière Lyon 2 et spécialiste du cinéma cubain.

**Judi 27 mars à 20h30**  
au Cinéma L'Horloge - Meximieux  
Projection du film **Rèves d'or** et rencontre avec Luis Cristia (Association France Amériquo-Latine) sur la thématique des problèmes liés à la frontière mexicano-étasunienne.

**Vendredi 28 mars à 21h**  
au Cinéma Le Zola  
Projection en avant-première du film **Con la pata quebrada (Retourne à tes fourneaux)** en présence du réalisateur Diego Galán (Espagne).

**Samedi 29 mars à 15h**  
Bibliothèque du 7ème - Jean Macé  
Projection du film **De que vuelan vuelan** en présence de la réalisatrice Myriam Bou-Saha.

**Lundi 31 mars à 12h**  
à l'Université Catholique - amphithéâtre D2.01  
Projection de **Aire Che !** en présence de la réalisatrice Lucile Couvreur.

**Lundi 31 mars à 21h**  
au Cinéma Le Zola  
Projection en avant-première du film **L'été des poissons volants** en présence de la réalisatrice Marcela Said (Chili).

**Mardi 1er avril à 21h**  
au Cinéma Le Zola  
Projection du film **El Tío** en présence du comédien Ignacio Santa Cruz (Chili).

**Mercredi 2 avril à 19h**  
à l'École de Gestion et de Commerce de l'Ain de Bourg-en-Bresse  
Projection du film **Les couleurs invisibles de Benetton** en présence du réalisateur Remy Watrigant.

**Mercredi 2 avril à 20h**  
à l'École de Gestion et de Commerce de l'Ain de Bourg-en-Bresse  
Projection du film **Il n'y aura pas de révolution sans chanson** de Mélanie Brun en présence de la réalisatrice (sous réserves).

**Vendredi 4 avril à 19h**  
au Toï Toï Le Zinc - Villeurbanne  
Projection du film **Victor Jara présente, ahora y siempre**, en avant-première pour les Reflets 2014, en présence des réalisatrices Jordane Burnot et Maureen Burnot.

**Mercredi 9 avril à 18h30**  
à l'Institut Cervantes de Lyon  
Projection du film **Retour en Terre mapuche**. Présentation par un membre de l'AFAL et le réalisateur Stéphane Goxe (sous réserves) ; présentation suivie d'un débat.

**Judi 17 avril à 18h30**  
à l'Institut Cervantes de Lyon, en collaboration avec l'AFAL  
Projection du film **C'était un mardi 11** en présence du réalisateur Rafael Gutiérrez.

## Les after des reflets

Deux after vous seront proposés lors de ces 30es Reflets au Toï Toï Le Zinc !



**Toï Toï Le Zinc**  
17/19 rue Marcel Dutartre  
69100 Villeurbanne  
Tél. 04 37 48 90 15  
[www.toitoilezinc.fr/](http://www.toitoilezinc.fr/)

**LE GRAND BAL DES COUSINS**  
(Orchestre vernaculaire des danses du monde (réinventées))  
**Judi 20 mars à 20h30 - entrée : 6 €**  
[www.legrandbaldescousins.org](http://www.legrandbaldescousins.org) - 6 euros

**DEIXA ROLAR**  
(samba, forro, MPB)  
**vendredi 4 avril à 20h30 - entrée : 6 €**  
[www.facebook.com/deixarolarlyon](http://www.facebook.com/deixarolarlyon)

## Où se restaurer autour du zola pendant les reflets ?

**LE COMPTOIR DES LÔNES**  
73 rue François de Pressensé - 69100 Villeurbanne  
Tél. 09 80 62 33 31  
**On y mange quoi ?**  
Des plats du jour en semaine à midi, des salades géantes, des assiettes de charcuterie, de bonnes viandes et de bons petits plats le soir  
**On y mange quand ?**  
Du mercredi 19 mars au mercredi 2 avril, de 12h à 14h30 et de 18h30 à 21h

**PIZZERIA ZANOTTI**  
2 bis cours de la République - 69100 Villeurbanne  
Tél. 04 72 44 04 15  
**On y mange quoi ?**  
Des pâtes, des pizzas, des salades et de bonnes viandes  
**On y mange quand ?**  
Du lundi au samedi de 12h à 14h30  
Du jeudi au samedi de 19h à 22h

# Les expositions

Entrée libre

Dans le cadre des 30es Reflets, l'Association Pour le Cinéma vous invite à découvrir des œuvres d'artistes liées à l'Amérique Latine et dont le travail, professionnel ou non, mérite à nos yeux d'être diffusé et reconnu.

## CARNAVAL !

### Exposition photographique de Patricio Michelin

Carnaval de Gualeguaychú, province d'Entre Ríos en Argentine : hommes et femmes, danseurs et musiciens, se préparent pour Le défilé de l'année : celui du Carnaval. Chars délirants et plumes multicolores, couleurs étincelantes et paillettes brillantes, corps enfiévrés, apprêtés : de l'habillage à la séance de maquillage jusqu'au défilé final, Patricio Michelin a suivi la comparsa Ara-Yevi lors de sa participation au carnaval 2013.

<http://www.patricio-michelin.com/ara-yevi>

**Du 3 au 14 mars - Espace Info de Villeurbanne**

3, avenue Aristide-Briand - Villeurbanne - Tél. 04 72 65 80 90  
Horaires d'ouverture : lundi - vendredi : 10h-13h et 14h-18h

## BUENOS AIRES - USHUAÏA, UNE HISTOIRE ARGENTINE

### Exposition photographique de Vladimir Slonka-Malvaud

Buenos Aires, 12 800 000 habitants. Ushuaia, 70 000 âmes au milieu de la Terre de Feu. Entre les deux, 3 000 kilomètres à travers l'Argentine, soit quarante-huit heures par voie de terre. Partout, des rues tracées au cordeau : c'est l'Amérique du Sud. Connus dans le monde entier, les deux endroits n'ont pas grand-chose à voir. Pourtant, ils se ressemblent. Derrière les décors en carton-pâte, la légende cède la place à la vie ordinaire. Un monde se construit pour le voyageur de passage. Les habitants cherchent à vivre, et ceux qui passent veulent rêver. Le photographe vit en rêvant. Dans l'appareil, des vues de la ville. Pas de cartes postales, mais une série de regards sur l'essence des lieux et sur les raisons du voyage.

<http://www.vslonskamalvaud.fr/exporeflets2014/>



Visite commentée par le photographe : le samedi 15 mars à 17h30 et le mercredi 26 mars à 18h.

**Du 12 mars au 2 avril**

### Bibliothèque du 4ème arrondissement

Croix Rousse - 12 bis rue de Cuire - Lyon - Tél. 04 72 10 65 41  
responsables animations : Anne Réty et Frédéric Gayral  
Horaires d'ouverture : mardi, jeudi, vendredi : 13h-19h / mercredi : 10h-12h et 13h-19h / samedi : 10h-18h

## LA TERRE DE FEU, ENTRE CANAUX ET MONTAGNES

### Exposition photographique de Vladimir Slonka-Malvaud

Les rives du canal de Beagle, langue d'océan qui relie l'Atlantique au Pacifique par la passe de Darwin, sont un refuge pour la contemplation. Déchirant les épaisses masses de nuages qui s'accrochent à leurs sommets, les montagnes, inaccessibles, conservent la plus grande part de leurs mystères. Le soleil peut parfois baigner la région de sa belle lumière, et les violentes averses de grêle se déchaîner sur l'archipel. Au-dessus d'Ushuaia, le manteau sombre de la nuit brille chaque soir de millions d'étoiles, autre monde indéchiffrable et fragile qui s'étend dans les nuits pures et glaciales de la Terre de Feu.

<http://www.vslonskamalvaud.fr/exporeflets2014/>

**Du 12 mars au 2 avril**

### Espace culturel international - KoToPo

14 rue René Leynaud - 69001 Lyon - Tél. 04 72 07 75 49  
responsable de l'animation : Guillaume Lanier  
Horaires d'ouverture : lundi - vendredi de 17h - 23h

## FAVELAS !

### Exposition de peinture de Florent Espana

« Les favelas, par leur densité, sont des illustrations du monde dans lequel nous évoluons. Ma peinture reflète une densité qui a atteint son paroxysme, un monde dans lequel chaque jour l'homme est confronté à l'accumulation. La superposition de couches de peinture sur la toile exprime cette densité. Elle est pour moi synonyme de noirceur du fait du sentiment d'oppression qui s'en dégage. On dit souvent qu'en peinture le noir ne devrait pas être utilisé car il n'est pas une couleur, mais dans la réalité le noir finit par être LA couleur, LA trace du temps. Telle la suie, le noir érode nos villes. Les hommes s'attachent à nettoyer ces traces en exprimant leur génie. Les favelas reflètent le besoin de couleur : l'intention colorée naît des graffitis, des logos, des acteurs du street art. Je m'attache alors à restituer la beauté de la favela et tel un acteur de ce milieu j'y insère des symboles issus de ma culture artistique. »

Florent Espana

<http://espanafavelas.blogspot.fr/>

Vernissage de l'exposition Favelas ! le 18 mars à 18h en présence de Florent Espana.

**Du 18 mars au 3 avril**

### Bibliothèque du 7ème arrondissement

Jean Macé - 2 rue Domer - 69007 Lyon - Tél. 04 78 96 48 30  
responsable de l'animation : Valérie Franco  
Horaires d'ouverture : mardi, jeudi, vendredi : 13h-19h / mercredi : 10h-13h et 14h-19h / samedi : 10h-18h

# Autour des reflets

**Dimanche 9 mars - 18h30-00h**

## Baila do domingo avec concert + DJ Soulsalsita + initiation à la gafieira

organisé par Saudade do Brasil

La marquise - 20 quai Augagneur - 69003 Lyon  
[www.lamarquise.net](http://www.lamarquise.net)

**Mercredi 12 mars**

**Et toi, tu cherches ?** par la compagnie de danse Chtinguela et Pingos da Chuva  
Toi Toi le Zinc - 17-19 rue Marcel Dutartre  
69100 Villeurbanne  
[www.toitoilezinc.fr/](http://www.toitoilezinc.fr/)

**Samedi 15 mars à 21h, dimanche 16 mars à 17h30, dimanche 23 mars à 17h30 et dimanche 13 avril à 17h30**

## Frida Kalho - Esquisse de ma vie

Jeu et conception : Nadia Larbiouène - musique : Camilo Vallejos

Par la compagnie Novecento - Tél : 06.95.49.00.98 (réservations)  
Maison des Passages - 44 rue Saint Georges  
69005 Lyon  
[www.compagnienovecento.fr](http://www.compagnienovecento.fr)

**Samedi 15 mars à 21h**

## Cuba para siempre, soirée 100% cubaine avec Baila Connigo.

Centre Culturel de Vaise - 20 rue Mouillard  
69009 Lyon  
[www.lyonbaila.com](http://www.lyonbaila.com)

**Dimanche 16 mars - 18h30-00h**

## Forro em barco avec Forroberio + initiation au forro

Organisé par Forro em Lyon

La marquise - 20 quai Augagneur - 69003 Lyon  
[www.lamarquise.net](http://www.lamarquise.net)

**Jeudi 20 mars à 20h30**

## Concert Le Grand Bal des Cousins

Toi Toi le Zinc - 17-19 rue Marcel Dutartre  
69100 Villeurbanne  
[www.toitoilezinc.fr](http://www.toitoilezinc.fr)

**Samedi 22 mars à partir de 19h**

## Peña à l'AFAL... pour discuter entre deux films des Reflets !

AFAL - 11 bis rue Léon Chomel  
69100 Villeurbanne/Villeurbanne  
[www.afal.fr](http://www.afal.fr)

**Samedi 22 mars à 20h30**

## Amando Risueño, guitariste

Puerto Argentino - 20 rue de la Rize - 69003 Lyon  
Tél. : 04 27 44 66 42

**Lundi 24 mars à 21h30**

## Deixa Rolar joue aux Valseuses

Les valseuses - 1, rue Chappet - 69001 Lyon  
[www.valseuses.com](http://www.valseuses.com)

**Jeudi 27 et vendredi 28 mars à partir de 19h**

## Rencontre autour d'un verre de vin chilien et d'empanadas dans le local de l'AFAL...

pour discuter entre deux films des Reflets.  
AFAL - 11 bis rue Léon Chomel - 69100 Villeurbanne  
[www.afal.fr](http://www.afal.fr)

**Vendredi 4 avril à 20h30**

## Concert Deixa Rolar

MPB : musique populaire brésilienne... pour réviser ses classiques avec quatre joyeux drilles !  
Toi Toi le Zinc - 17-19 rue Marcel Dutartre  
69100 Villeurbanne  
[www.toitoilezinc.fr](http://www.toitoilezinc.fr)

**Vendredi 4 avril à 20h45**

## Pingos da Chuva en première partie du Trio Esperança

Théâtre de la ville de Valence - Place de la Liberté  
26000 Valence  
Tél. 04 75 86 14 50

**Du 4 au 6 avril**

## Quais du Polar

Pour sa 10e édition, le rendez-vous lyonnais du Polar recevra deux auteurs espagnols, Victor del Arbol et Rafael Reig, et un auteur équatorien, Alfredo Noriega.  
[www.quaisdupolar.com](http://www.quaisdupolar.com)

**Du 5 au 15 avril**

## 16e Biennale du Cinéma Espagnol d'Annecy

[www.annecinespagnol.fr](http://www.annecinespagnol.fr)

**Dimanche 13 avril - 18h30-00h**

## Baila do domingo avec concert + DJ Soulsalsita + initiation à la gafieira

organisé par Saudade do Brasil  
La marquise - 20 quai Augagneur - 69003 Lyon  
[www.lamarquise.net](http://www.lamarquise.net)

**Vendredi 25 avril - 21h**

## Concert du Duo Criollando au Second Souffle

Le Second Souffle - rue Neuve - 69001 Lyon  
Réservations au 09 54 48 49 80  
[www.second-souffle-restaurant.fr/](http://www.second-souffle-restaurant.fr/)

**Samedi 26 avril à 20h30**

## Concert du Duo Criollando - Entrée libre

Auditorium de Villefranche sur Saône -96 Rue de la Sous-Préfecture - 69400 Villefranche-sur-Saône  
Tél. 04 74 60 31 95

**Samedi 17 mai à 20h**

## Soirée tango avec Nieblas Porteñas

La forme épurée du trio : une voix, un accordéon, une contrebasse, est à la fois exigeante et gage de liberté. Elle permet l'audace et la subtilité, qui donnent au spectateur à écouter, à voir et à ressentir toute l'émotion, la puissance et la sensualité du tango argentin.

G Restaurant Bar Lounge - 4 rue René Leynaud  
69001 Lyon  
Tél. 04 26 55 77 52

**cinéma LE ZOLA**

Séances délocalisées

	10h	12h	14h	16h30	19h	21h	
<b>MARS</b> MER 19			LES SŒURS QUISPE (1h30 / vostf)	LE MEDECIN DE FAMILLE (1h33 / vostf)	18h30 7 CAJAS (1h45 / vostf) <b>ap</b>	SOIRÉE D'OUVERTURE LA DISTANCIA MAS LARGA (1h53 / vostf) + rencontre avec la réalisatrice <b>i</b>	
JEU 20				WORKERS (2h / vostf)	REVES D'OR (1h42 / vostf)	LES HEURES CREUSES (1h40 / vostf) <b>ap</b>	<b>Bron</b> Cinéma Les Alizés 20h30 : 7 CAJAS (1h45 / vostf) <b>ap</b>
VEN 21				CARNE DE PERRO (1h21 / vostf)	YVY MARAEY (TIERRA SIN MAL) (1h45 / vostf) <b>i</b>	TANTA AGUA (1h36 / vostf) <b>ap</b>	
SAM 22	IL ETAIT UNE FOIS VERONICA (1h32 / vostf) <b>a</b>	ASSISTANCE MORTELLE (1h36 / vostf)	LA DANZA DE LA REALIDAD (2h10 / vostf) <b>a</b>	LE CHEMIN (1h30 / vostf)	NO HABRA PAZ PARA LOS MALVADOS (1h44 / vostf) <b>i</b>	PELO MALO (1h35 / vostf) <b>ap</b>	<b>Vénissieux / Cinéma Gérard Philippe</b> 18h30 HIPOTESIS (1h46 / vostf) 20h30 tapas + animation musicale 21h GLORIA (1h50 / vostf)
DIM 23	HIPOTESIS (1h46 / vostf)	PIEDRA PAPEL O TIJERA (1h45 / vostf) <b>i</b>	LES BRUITS DE RECIFE (2h11 / vostf)	LES SORCIERES DE ZUGARRAMURDI (1h51 / vostf) <b>a</b>	ASSISTANCE MORTELLE (1h36 / vostf) + rencontre	CRISTO REY (1h36 / vostf) + rencontre	
LUN 24				Buenos Aires (cm / 12') + UN PARAISO PARA LOS MALDITOS (1h23 / vostf) <b>i</b>	YVY MARAEY (TIERRA SIN MAL) (1h45 / vostf) <b>i</b>	EL MUDO (1h26 / vostf) <b>ap</b>	
MAR 25				EL TIO (1h30 / vostf) <b>i</b>	EDIFICIO ROYAL (1h29 / vostf) <b>i</b>	Democracia (cm / 11') + UNA PISTOLA EN CADA MANO (1h35 / vostf) <b>ap</b>	
MER 26			LA DISTANCIA MAS LARGA (1h53 / vostf) <b>i</b>	7 CAJAS (1h45 / vostf) <b>ap</b>	UNA NOCHE (1h30 / vostf) + rencontre	MELAZA (1h20 / vostf) + rencontre <b>ap</b>	
JEU 27				LE MEDECIN DE FAMILLE (1h53 / vostf)	Un lugar mejor (cm / 4') + AYER NO TERMINA NUNCA (1h38 / vostf) <b>ap</b>	MATAR A UN HOMBRE (1h40 / vostf) <b>ap</b>	<b>Meximieux</b> Cinéma L'Horloge 20h30 : REVES D'OR (1h42 / vostf)
VEN 28				Democracia (cm / 11') + UNA PISTOLA EN CADA MANO (1h35 / vostf) <b>ap</b>	18h30 CANNIBAL (1h56 / vostf) <b>a</b>	CON LA PATA QUEBRADA (1h23 / vostf) + rencontre avec le réalisateur <b>ap</b>	<b>Meyzieu</b> Ciné Meyzieu 20h30 : HIPOTESIS (1h46 / vostf)
SAM 29	LE CHEMIN (1h30 / vostf)	A MEMORIA QUE ME CONTAM (1h35 / vostf) <b>i</b>	LES SORCIERES DE ZUGARRAMURDI (1h51 / vostf) <b>a</b>	Solecto (cm / 20') + EDIFICIO ROYAL (1h29 / vostf) <b>i</b>	LES SŒURS QUISPE (1h30 / vostf)	Cólera (cm / 8') + HELI (1h45 / vostf) <b>ap</b>	<b>LE TRANSBORDEUR</b> 20h30 : FIESTA DES REFLETS
DIM 30	UNA NOCHE (1h30 / vostf)	HIPOTESIS (1h46 / vostf)	CANNIBAL (1h56 / vostf) <b>a</b>	MEJOR NO HABLAR (DE CIERTAS COSAS) (1h40 / vost anglais) <b>i</b>	Buenos Aires (cm / 12') + UN PARAISO PARA LOS MALDITOS (1h23 / vostf) <b>i</b>	LES DROLES DE POISSONS-CHATS (1h27 / vostf) <b>ap</b>	<b>ap</b> Avant-première <b>i</b> Inédit <b>a</b> Attention, des scènes peuvent heurter la sensibilité des spectateurs <b>ap</b> Séances non ouvertes aux invitations vostf Version originale sous-titrée en Français
LUN 31				Un lugar mejor (cm / 4') + NO HABRA PAZ PARA LOS MALVADOS (1h44 / vostf) <b>i</b>	PIEDRA PAPEL O TIJERA (1h45 / vostf) <b>i</b>	Tout ce que tu ne peux pas laisser... (cm / 38') + L'ETE DES POISSONS-VOLANTS (1h27 / vostf) + rencontre avec la réalisatrice <b>ap</b>	
<b>AVRIL</b> MAR 1er				WORKERS (2h / vostf)	CARNE DE PERRO (1h21 / vostf)	EL TIO (1h30 / vostf) + rencontre avec le comédien	
MER 2			AYER NO TERMINA NUNCA (1h38 / vostf) <b>ap</b>	IL ETAIT UNE FOIS VERONICA (1h32 / vostf) <b>a</b>	A MEMORIA QUE ME CONTAM (1h35 / vosta) <b>i</b>	Meu amigo Nietzsche (cm / 15') + RIO 2096 : UMA HISTORIA DE AMOR E FURIA (1h15 / vostf) <b>ap</b>	

**Les tarifs**

Pas de prévente sur les places unitaires / ouverture de la caisse ½ heure avant le début de la séance.

La séance : 6,70 € (carte M'RA acceptée)

Tarif réduit : 5,70 € (chômeurs, étudiants, - de 26 ans, + de 60 ans)

Tarif enfant : 4,70 € (- de 14 ans)

Carte " Reflets " : 37 € pour 10 séances (tarif unique / non nominatif / valable pendant les Reflets et lors des « Rendez-vous des Reflets » au Zola, tout au long de l'année) en vente dès le 1<sup>er</sup> mars à la caisse du Zola !

Cartes d'abonnement Zola : 47 € pour 10 séances / 31,20 € pour 6 séances (non nominative / valable un an au cinéma Le Zola)

Fiesta des Reflets : 15 € en prévente à la caisse du Zola du 19 au 28 mars  
16,80 € en prévente sur www.transbordeur.fr, www.digitick.com et www.fnac.com  
18 € à l'entrée de la fiesta  
10 € à partir de 23h30 pour l'After

Cartes M'RA, Chèques Grac, Cinéchèques, et Chèques Culture acceptés.

Attention ! Les tarifs pratiqués pour les séances délocalisées sont les tarifs en vigueur dans les salles hôtes. Les cartes d'abonnement Zola et les coupons Reflets n'y seront pas valables. Toutefois, tout détenteur de coupon Reflets se présentant à une séance délocalisée aura droit à une entrée à tarif réduit.

Affiche du festival : 2 €

Le programme peut subir des modifications indépendantes de notre volonté. Nous vous prions de nous en excuser et de vous reporter au site internet, aux panneaux dans le hall du Zola, à la presse ou à Salsa Picante, le journal des Reflets. Tous les films sont présentés en version originale sous-titrée en français sauf mention contraire.

**Les lieux**

**LA SALLE : CINEMA LE ZOLA**

117 cours Emile Zola  
69100 Villeurbanne  
métro ligne A arrêt République  
tél. 04 78 93 42 65 - fax 04 72 43 09 62  
direction.zola@lezola.com  
www.lezola.com



Le cinéma Le Zola est accessible aux personnes à mobilité réduite

**L'ORGANISATION**

**BUREAU DES FESTIVALS**

37 rue Colin - 69100 Villeurbanne  
métro ligne A arrêt République  
tél. 04 37 43 05 87 - fax 04 78 94 95 40  
direction.festivals@lezola.com  
mediation@lezola.com (réservations scolaires)

Les Reflets sont aussi sur internet !  
www.lesreflets-cinema.com  
www.facebook.com/festivals.villeurbanne



studiosperado-over-blog.com - mains-perroquet - foliole